JAPANFOUNDATION

タワン

国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 33 สิงหาคม 2547 バンコク日本文化センター 2004 年 8 月第 33 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, Sermmit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500~4 FAX : 0-2261-7505
ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ 国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部 ▶http://jfbkk.or.th เจแปนฟาวน์เดชั่น 国際交流基金 ▶ http://www.jpf.go.jp/
คู่มือการจัดคอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เริ่มสอน 「初心者のための日本語講座開設マニュアル」 ▶http://www.jpf.go.jp/j/learn_j/jedu_j/urawa_j/manual/

CONTENTS หน้า

การเปลี่ยนสถานภาพของเจแปนฟาวน์เดชั่น 1
รายงานเรื่องการสำรวจสถาบันที่เปิดสอน
ภาษาญี่ปุ่น ประจำปี 2003 2
ความหมายของภาษา 3
เก่าไป ใหม่มา 5
แฟ้มข่าวสาร 7
วิทยาศาสตร์กับการ์ตูน 9
มุมภาษาญี่ปุ่น 12
ครัว ตะวัน 13
แนะนำตำรา 15
แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด 17

目 次 ページ

国際交流基金機構改革について 1
2003 年度日本語教育機関調査 速報 2
ことばのいみ 3
離任・着任のあいさつ 5
おしらせ 7
科学と漫画 9
日本語コーナー 12
タワン キッチン 13
教科書案内 15
新着図書案内 17

การเปลี่ยนสถานภาพของเจแปนฟาวน์เดชั่น

นับตั้งแต่เดือนตุลาคม ปี 2003 เจแปนฟาวน์เดชั่นได้เปลี่ยนสถานภาพตามนโยบายของรัฐบาลญี่ปุ่น ซึ่งในโอกาสนี้เรากำลังจัดการปฏิรูปในหลายสิ่งหลายอย่าง และเพื่อให้สอดคล้องกับการปฏิรูปดังกล่าวนี้นับตั้งแต่วันที่ 6 พฤษภาคมเป็นต้นมา ได้มีการปรับเปลี่ยนกิจกรรมทั้งหมด โดยแบ่งออกเป็นสามฝ่ายคือ ฝ่ายแลกเปลี่ยนศิลปและวัฒนธรรม ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ฝ่ายญี่ปุ่นศึกษาและแลกเปลี่ยนความรู้ จากการที่ได้แยกงานเป็นสามฝ่ายดังกล่าวจะมีการผสมผสานกิจกรรม เลิกกิจกรรมบางอย่างและรวมทั้งจัดทำกิจกรรมให้กระชับขึ้นอันเป็นนโยบายของเจแปนฟาวน์เดชั่นในอันที่จะขยายกิจกรรมต่างๆ เพื่อให้มีความคล่องตัวยิ่งขึ้น สำหรับกิจกรรมในปีนี้จะยังไม่มีการเปลี่ยนแปลงอะไรมากนัก เพียงแต่จะมีการเปลี่ยนตำแหน่งผู้รับผิดชอบส่วนหนึ่ง และเรามีโครงการที่จะเปลี่ยนแปลงกิจกรรมครั้งใหญ่ในปีหน้า นอกจากนี้ได้มีการเปลี่ยนตราสัญลักษณ์ และมีการเปลี่ยนชื่อหน่วยงานของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โดยเลิกใช้ชื่อศูนย์ภาษาญี่ปุ่น กรุงเทพฯ แต่เปลี่ยนไปใช้ชื่อว่า ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ แทน เจ้าหน้าที่ของเราทุกคนพร้อมที่จะก้าวไปกับกิจกรรมต่างๆ และหวังว่าคงจะได้รับการสนับสนุนและความร่วมมือจากทุกท่านต่อไป

こく さい こう りゅう き きん き こう かい かく

国際交流基金機構改革について

日本国政府の方針に伴い、平成 15 年 10 月に国際交流基金は新たなスタートを切りました。これを機会に私たちは様々な改革を進めています。こうした改革の一環として 5 月 6 日から、文化芸術交流、日本語、日本研究・知的交流の 3 分野に事業全体を再編成しました。これによりプログラムの統合、廃止、簡素化を行い、一層機動的な事業展開を行うことができるようにする方針です。

今年度についてはプログラムの大きな変更はありませんが、担当部署は一部変更があります。来年度からはプログラムも大きく変更する予定です。

またこれに伴って、ロゴも変更、バンコク日本文化センターの部署も新しくなり、「日本語センター」の名称は廃止し「日本語部」となりました。

スタッフ一同、気持ちを新たに各事業に取り組んで参ります。今後とも、一層のご支援、ご協力をよろしくお願い申し上げます。

ประเด็นสำคัญเกี่ยวกับการเปลี่ยนสถานภาพของ เจแปนฟาวน์เดชั่นสำนักงานใหญ่

- ปรับเปลี่ยนหน่วยงานออกเป็นสามกลุ่ม รวมทั้งจัดตั้งศูนย์ข่าวสารและข้อมูล
- เน้นรูปแบบการจัดกิจกรรมตามสภาพของประเทศและพื้นที่ ลดจำนวนกิจกรรม
- ลดค่าแรงและค่าเช่าสถานที่ เพิ่มการหารายได้ด้วยตนเอง
- รับสมัครบุคคลทั่วไปสำหรับตำแหน่งผู้อำนวยการของสำนักงานต่างประเทศ พร้อมทั้งรับอาสาสมัคร

基金本部機構改革のポイント

＊ 事業部門を３グループに整理統合。情報センターを新設しました。
＊ 国・地域別の事業実施体制の強化。プログラム数の削減。
＊ 人件費、事務所借料の削減。自己収入の拡充。
＊ 海外事務所所長の公募、民間登用。ボランティア制度導入。

รายงาน เรื่องการสำรวจสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นประจำปี 2003

จากผลของการสำรวจสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นทั่วโลกโดยได้รับความร่วมมือจากผู้ที่เกี่ยวข้องทุกท่านเมื่อปีที่แล้ว ทำให้ทราบว่ามีจำนวนสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นทั่วโลกจำนวน 12,222 แห่ง มีจำนวนครูผู้สอน 33,124 คน และมีจำนวนผู้เรียน 2,356,745 คน สำหรับผู้เรียนที่มีจำนวนมากในแต่ละประเทศ (เขตพื้นที่) จัดตามลำดับมากที่สุดลงไปจะเริ่มจาก ประเทศเกาหลี จีน ออสเตรเลีย อเมริกา ไต้หวัน อินโดนีเซีย ไทย นิวซีแลนด์ แคนาดา และบราซิล ซึ่งประเทศไทยจะอยู่ในอันดับที่เจ็ดของโลก

ข้อมูลของประเทศไทย (จำนวนในวงเล็บเป็นตัวเลขของปี 1998)

ประเภทของสถาบัน	จำนวนสถาบัน	จำนวนครู	จำนวนนักเรียน
โรงเรียนประถมและมัธยมศึกษา	165 (83)	236 (142)	17,516 (7,694)
ระดับอุดมศึกษา	82 (82)	309 (285)	22,273 (24,218)
สถาบันนอกโรงเรียน	27 (35)	319 (188)	15,095 (7,910)
รวม	274 (200)	864 (615)	54,884 (39,822)

จำนวนผู้ตอบแบบสอบถามในประเทศไทยมีประมาณ 70% อยู่ในระดับต่ำกว่าจำนวนที่ได้จากการสำรวจเมื่อครั้งที่แล้วซึ่งมีอยู่ประมาณ 90% จากเอกสารฉบับนี้จะเห็นได้ว่าการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยโดยเฉพาะอย่างยิ่งในระดับประถมและมัธยมศึกษาในระยะ 5 ปีนี้เป็นที่แพร่หลายมากขึ้นอย่างเห็นได้ชัด

วัตถุประสงค์การเรียนภาษาญี่ปุ่นของคนไทยคือ

1. มีความสนใจในภาษาญี่ปุ่น
2. อยากสื่อสารโดยใช้ภาษาญี่ปุ่น
3. เพื่อใช้ในการสมัครงาน
4. เพื่อที่จะได้เรียนรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น

2003年度日本語教育機関調査　速報

昨年度より関係各機関にご協力をお願いしておりましたアンケートがこの度まとまり、世界中で日本語を実施している機関は、12,222機関、教師数は33,124人、学習者数は2,356,745人という結果がでました。日本語学習者数が多い国（地域）は順に、韓国、中国、オーストラリア、米国、台湾、インドネシア、タイ、ニュージーランド、カナダ、ブラジルとなっており、タイは世界で7番目です。

タイの日本語教育機関、教師、学習者数（カッコ内は1998年）

機関の別	機関数	教師数（人）	学習者数（人）
初等・中等教育機関	165 (83)	236 (142)	17,516 (7,694)
高等教育機関	82 (82)	309 (285)	22,273 (24,218)
学校教育以外	27 (35)	319 (188)	15,095 (7,910)
合計	274 (200)	864 (615)	54,884 (39,822)

タイにおけるアンケートの回収率は、90パーセント以上の回収率のあった前回より低い約70パーセントでした。この資料によると、タイではこの5年間に特に初・中等教育機関での日本語教育が盛んになってきた様子が伺えます。

タイにおける日本語学習の目的としては、

1. 日本語への興味、
2. 日本語によるコミュニケーション、
3. 就職
4. 日本文化に関する知識を得るため、

が挙げられました。

ปัญหาเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น

1. ข้อมูลเกี่ยวกับ ตำราเรียน วิธีสอน มีไม่เพียงพอ
2. ที่เรียนและอุปกรณ์ไม่เพียงพอ
3. จำนวนครูผู้สอนไม่เพียงพอ
4. ตำราเรียนที่เหมาะสมมีไม่เพียงพอ

ซึ่งปัญหาต่างๆ เหล่านี้คล้ายคลึงกับปัญหาที่พบจากการสำรวจเมื่อปี 1998 เจแปนฟาวน์เดชั่นมีโครงการที่จะจัดส่งรายงานการสำรวจสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นนี้ไปให้ท่านที่ตอบแบบสอบถามมาและท่านจะดูรายละเอียดได้เร็วขึ้นจาก Home Page ของสำนักงานใหญ่เจแปนฟาวน์เดชั่นได้ที่ http://www.jpf.go.jp

日本語教育上の問題点としては、

1. 教材・教授法情報の不足、
2. 設備が不十分、
3. 教師の不足、
4. 適切な教材の不足

となっており、1998年の調査時とほとんど変化がありませんでした。

アンケートにご協力くださった機関には概要をお送りする予定です。また速報は基金本部の HP http://www.jpf.go.jp で見ることもできます。

ความหมายของภาษา

ยูริโกะ มิโตะ
(ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่น)

สิ่งที่ดิฉันได้เริ่มเรียนรู้เมื่อมาถึงเมืองไทยมีอยู่ 3 อย่าง คือ ภาษาไทย การดำน้ำ และ ขิม ในชั่วโมงภาษาไทยครูสอนว่า「ダイビング」พูดเป็นไทยว่า "ดำน้ำ" ดิฉันจึงลองใช้คำนี้กับเพื่อนคนไทยเลยทันที แต่แล้วก็ถูกถามกลับอย่างไม่คาดคิดมาก่อนว่า "ดำน้ำนี่ ดำแบบไหน แบบบนผิวน้ำ หรือ แบบใต้น้ำ" คำถามเป็นภาษาไทยง่ายๆแต่ดิฉันไม่เข้าใจความหมาย เพื่อนเลยถามใหม่เป็นภาษาอังกฤษว่า เป็นแบบ snorkeling หรือ scuba ในภาษาญี่ปุ่นเมื่อได้ยินคำว่า「ダイビング」จะนึกถึงการแบกถังอ๊อกซิเจนไว้ข้างหลังแล้วดำลงไปในใต้ทะเลลึก ตอนนั้นถึงได้รู้ความหมายคำว่า "ดำน้ำ" ในภาษาไทยนั้นมีความหมายกว้างกว่าคำว่า「ダイビング」ในภาษาญี่ปุ่น

ตอนเรียนภาษาต่างประเทศ ดิฉันจึงต้องระมัดระวังรายละเอียดของความหมายคำศัพท์ในลักษณะที่กล่าวมาข้างต้นนี้ อ้อ! คำว่า「勉強」นี่ก็ต้องระมัดระวังนะคะ ทุกท่านที่กำลังเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ เคยมีประสบการณ์สนทนากับอาจารย์ชาวญี่ปุ่นที่ไม่รู้ภาษาไทยดังต่อไปนี้บ้างหรือเปล่าคะ

先生： 昨日は日曜日でしたね。○○さん、昨日、何をしましたか。
อาจารย์: เมื่อวานเป็นวันอาทิตย์สินะ คุณ○○ ทำอะไรเมื่อวานนี้
学生： 本を見ました。
นักเรียน: ดูหนังสือครับ
先生： 本は「見ました」ではなくて、「読みました」ですよ。
อาจารย์: คำว่า 本 ไม่ได้ใช้กับกริยา 見ました ต้องใช้กับกริยา 読みました นะคะ
学生： いいえ、先生。本を見ました。
นักเรียน: ไม่ใช่ครับอาจารย์ 本を見ました
先生： え？ 本を見た？ 写真の本？ それともマンガ？？
อาจารย์: อะไรนะ ดูหนังสือเหรอ หนังสือภาพถ่ายเหรอ หรือว่าการ์ตูน
ああ、分かった！ タイ語じゃなくて、日本語のマンガですね！！
อ๋อ รู้แล้ว ไม่ใช่หนังสือการ์ตูนภาษาไทย แต่เป็นหนังสือการ์ตูนภาษาญี่ปุ่นใช่ไหม
学生： いいえ、先生。(教科書を手に持って) これです。
นักเรียน: ไม่ใช่ครับอาจารย์ นี่ครับ (ตำราที่ถืออยู่ในมือ)

ในภาษาไทย คำว่า "เรียน" และ "ดูหนังสือ" จะใช้แยกกัน เมื่อเรียนกับอาจารย์ในห้องเรียนจะใช้คำว่า "เรียน" ส่วนการอ่านตำราเองคนเดียวที่บ้านจะใช้คำว่า "ดูหนังสือ" ซึ่งถ้าแปลตรงตัว คือ「本を見る」แต่ในภาษาญี่ปุ่น ไม่ว่าจะเรียนกับอาจารย์ในห้องเรียน หรือดูตำราเรียนเองที่บ้านจะใช้คำว่า「勉強」

คำศัพท์ในภาษาหนึ่งจะกินความครอบคลุมกับคำศัพท์อีกภาษาหนึ่งหรือไม่นั้นขึ้นอยู่กับแต่ละภาษา ซึ่งมีความแตกต่างกัน สำหรับคนที่จำก็คงจะลำบาก แต่ในทางกลับกันความแตกต่างนี้ก็จะทำให้สนใจเรียนภาษาต่างประเทศมากขึ้น และทำให้สนใจภาษาของตนเองลึกซึ้งขึ้น จึงขอให้ทุกท่านระมัดระวังรายละเอียดของความหมายคำศัพท์ และเรียนภาษาญี่ปุ่นต่อไปเรื่อยๆ นะคะ

หากจะจบบทความเพียงเท่านี้ ก็จะกลายเป็นว่า ยกความรับผิดชอบเรื่องการใช้คำว่า「勉強」ให้กับนักเรียนเสียหมด ซึ่งนั่นก็เท่ากับว่าขาดคุณสมบัติในความเป็นครู

บทสนทนาข้างต้นนี้เป็นเรื่องที่ดิฉันได้ประสบมาจริงๆ ดิฉันได้พูดคุยกับอาจารย์ท่านอื่นว่าทำไมนักเรียนจึงไม่ใช้「勉強」แต่กลับใช้「本を見る」และพวกเราก็ค้นพบเรื่องที่สำคัญมาก ซึ่งนั่นก็คือ พวกเราคิดว่าเราได้สอนคำว่า「勉強」แล้ว แต่จริงๆ แล้วเรายังไม่ได้สอน !!! ในหน้าคำศัพท์ใหม่ ข้างๆ คำว่า「勉強」มีภาษาไทยเขียนกำกับว่า "เรียน" เท่านั้น ดังนั้นจึงไม่แปลกที่นักเรียนที่อยากพูดว่า "ดูหนังสือ" แต่กลับใช้คำว่า「本を見る」พวกอาจารย์เองก็ต้อง ไม่ใช่สิ พวกอาจารย์เองต่างหากที่ต้องระมัดระวังรายละเอียดของความหมายคำศัพท์ให้มากขึ้นและเหนือกว่าสิ่งอื่นใด มันเป็นประสบการณ์ที่สอนให้รู้ว่าให้เลิกคิดว่า "ครูถูกเสมอ" และ ใส่ใจกับสิ่งที่นักเรียนสับสนให้มากขึ้น

ことばのいみ

日本語教育専門家　**三登由利子**

タイへ来てから習い始めたものが三つあります。タイ語とダイビングとキム（タイのお琴）です。タイ語の授業の時、「ダイビング」は「ダム・ナーム」だと教えてもらいました。それで、タイ人の友達と話すとき早速その言葉を使ってみました。すると、思いがけない質問を返されました。友達は、「ダム・ナームは、水の上の方でするの？それとも水の中？」と聞いたのです。やさしいタイ語でしたが、わたしは意味が分かりませんでした。すると、友達は英語でシュノーケリングかスキューバかと聞きなおしてくれました。日本語で「ダイビング」と聞くと、空気のタンクを背負って、深い海に潜っている様子が頭に浮かびます。ですから、この時初めて、タイ語の「ダム・ナーム」が日本語の「ダイビング」より広い意味を持つことを知ったわけです。

このように、外国語を勉強する時は、単語の意味の広がりに注意しなければなりません。あっ！この「勉強」という単語も要注意ですね。日本語を勉強しているみなさん、タイ語が分からない日本人の先生と次のような会話をした経験はありませんか。

先生：昨日は日曜日でしたね。〇〇さん、昨日、何をしましたか。

学生：本を見ました。

先生：本は「見ました」ではなくて、「読みました」ですよ。

学生：いいえ、先生。本を見ました。

先生：え？　本を見た？　写真の本？　それともマンガ？？

ああ、分かった！　タイ語じゃなくて、日本語のマンガですね！！

学生：いいえ、先生。（教科書を手に持って）これです。

タイ語は、教室で先生といっしょにする勉強（リーアン）と、うちで一人でする勉強（ドゥー・ナンスー、直訳すると「本を見る」）を区別しますが、日本語はどちらも「勉強」を使います。

ある単語がカバーする意味の範囲には、言語によって違いがあり、覚える人にとってはたいへんですが、逆に、それによって外国語に対する興味も広がるし、自分の国の言葉に対する興味も深まります。みなさんも、言葉の意味の広がりに注意して日本語の勉強を続けてください。

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

と、ここで筆を置いたら、「勉強」の責任を全部学生に押し付けたことになってしまいますね。それでは先生として失格です。

上の会話はわたしが実際に経験したことです。そして、「勉強」という言葉を教えたのに、なぜ学生はそれを使わないで「本を見る」と言うのか？このことについて他の先生たちと話し合いました。その時、わたしたちはとても大事なことに気がつきました。わたしたちは「勉強」という言葉を教えたつもりでしたが、実は教えていなかったのです！！！

教科書の単語リストの「勉強します」の隣には、タイ語で「リーアン」と書いてあるだけでした。ですから、「ドゥー・ナンスー」と言いたい学生が、「本を見る」と言ったのは当然だったのです。先生たちも、いや、先生たちこそ、言葉の意味の広がりにもっと注意しなければならないんですね。また、それ以上に大切なのは「先生はいつも正しい」という思い込みを捨て、もっと学生の戸惑いに敏感になることだと反省させられた経験でした。

離任のごあいさつ

เอโซ อุเอโนะ

(หัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น) หมดวาระในประเทศไทย

ขอบคุณที่ท่านได้ให้การช่วยเหลือผมมาตลอดสามปีที่ผ่านมานี้ ตอนนี้ผมมีความรู้สึกว่าเวลามันผ่านไปรวดเร็วอย่างที่ใครๆ เขาพูดกัน ในช่วงเวลาสามปีที่ผ่านมานี้ ผมได้ทำงานหลายๆ อย่าง ก็ไม่ทราบว่าจะเป็นประโยชน์ต่อท่านทั้งหลายบ้างหรือไม่ ต่อเมื่อเวลาล่วงเลยไปอีกห้าปี สิบปี แค่ท่านจะนึกได้ว่า เออจริงสินะ ตอนนั้นอาจารย์อุเอโนะพูดแบบนี้ ทำงานอย่างนั้น เท่านี้ก็น่าจะดีแล้วครับ

โชคดีครับ ทุกท่าน

主任講師　**上野栄三**

みなさん、三年間お世話になりました。

たいへん月並みですが、時間が経つのは早いなあと、今、実感しています。この三年の間、いろんな仕事をしましたが、少しはみなさまのお役に立てたでしょうか。五年経ち、十年が過ぎて、「ああ、そう言えば、あの時、上野がこんなこと言ってたなあ、あんな仕事してたなあ」と記憶の片隅から、何か引っ張りだしてもらえるものがあれば、それでいいかなと思います。お元気で。

ริกะ โนะฮะตะ (อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น)

ดิฉันได้มาทำงานที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นเวลาได้ 2 ปี 3 เดือนแล้วค่ะ ถึงแม้ครั้งนี้จะเป็นการปฏิบัติงานในต่างประเทศเป็นครั้งแรกของดิฉัน แต่ดิฉันได้รับคำแนะนำและการต้อนรับที่อบอุ่นจาก คณาจารย์และเจ้าหน้าที่ทุกๆ ท่านที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นแห่งนี้ ทำให้การทำงาน ทุกอย่างผ่านไปได้ด้วยความราบรื่น ขอขอบคุณทุกๆ ท่านเป็นอย่างสูง สำหรับการสนับสนุนและความช่วยเหลือทั้งในด้านการงานและการใช้ชีวิตในเมืองไทย

การที่ได้ร่วมงานกับคณาจารย์ทุกท่านที่มีความเชี่ยวชาญทางด้านภาษาญี่ปุ่นเป็นอย่างดี ทำให้ดิฉันได้รับประสบการณ์ที่มีค่าเป็นอย่างยิ่ง พร้อมกันนี้ดิฉันขอขอบคุณผู้เข้าอบรมรุ่นที่ 8 รุ่นที่ 9 ของโครงการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ขอขอบคุณทุกท่านที่เข้าร่วมโครงการอบรมระยะสั้น และนักศึกษาคอร์สบุคคลทั่วไปทุกๆ คนด้วยค่ะ ทุกคนทำให้ดิฉันรู้สึกประทับใจและรักเมืองไทยมากยิ่งขึ้น ถึงแม้จะกลับไปญี่ปุ่นแล้วก็จะยังคงติดตามเรื่องราวของเมืองไทยด้วยความผูกพันค่ะ

日本語教育専門家　**野畑理佳**

バンコク日本文化センターに着任してから、早くも2年3ヶ月が過ぎました。初めての海外赴任でしたが、センターの先生方そしてスタッフの方々に温かく迎えていただき、親切にご指導いただいたおかげで滞りなく任期を終えることができました。仕事の面だけでなく、生活面でもいろいろ支えていただき感謝しています。またこちらで日本語のプロの先生方と仕事をさせていただいたことは、得がたい経験だったと思います。

私が日本語を教える中で出会った新規研修８・９期生の皆さん、集中研修に参加された皆さん、そして一般講座の研修生の皆さんにもお礼を言いたいと思います。皆様のおかげでこの国がより一層好きになりました。帰国してからも、親愛の情をもってタイという国を見つめ続けようと思います。

วิภา งามฉันทกร (อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น)

10 ปีของการทำงานที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นประสบการณ์อันมีค่าอย่างมากสำหรับดิฉัน ดิฉันได้เรียนรู้สิ่งต่างๆ มากมาย ทั้งในด้านการสอนภาษาญี่ปุ่นและการดำเนินชีวิต ดังนั้นดิฉันจึงขอถือโอกาสนี้กล่าวขอบพระคุณอาจารย์ที่เข้าอบรมคอร์ส shinki ทุกท่านที่ให้ความร่วมมือ ตั้งใจ และทุ่มเทให้กับการเรียนตลอดเวลาที่เข้าอบรม ถึงแม้ต่อจากนี้ไปดิฉันจะไม่ได้อยู่ที่เจแปนฟาวน์เดชั่น แต่หากมีสิ่งใดที่ดิฉันพอจะช่วยได้ก็ยินดีค่ะ

สุดท้ายนี้ ขอขอบพระคุณคณาจารย์ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นทุกท่าน ที่คอยให้คำแนะนำและความช่วยเหลืออย่างดีมาโดยตลอด ซึ่งหากขาดคำแนะนำและความช่วยเหลือจากทุกท่านดิฉันคงจะไม่สามารถทำงานได้อย่างที่ผ่านมา ขอบพระคุณค่ะ

専任講師　**ウィパー・ガムチャンタコーン**

10年間、バンコク日本語センターで大変貴重な経験をさせていただきました。日本語の授業の面でも、人生の面でも、いろいろ勉強になりました。この場を借りて、新規研修に参加された先生方、センターの先生方に、改めてお礼を申し上げたいと思います。

新規研修に参加した皆さん、研修中、一生懸命勉強してくれたことに感謝しています。これから私が他の機関に移動しても何か私ができることがあったらご遠慮なくどうぞ言って下さい。

最後に、センターの先生方に心より感謝を申し上げます。皆様のご支援及びご指導がなくては今までこの仕事を務めることができなかったと思います。長い間、ありがとうございました。

ใหม่มา

นาโอมิ ฮัทตะ (หัวหน้าคณาจารย์ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น)

สวัสดีค่ะ ดิฉัน นาโอมิ ฮัทตะ อาจจะเป็นการดีกว่าที่จะทักอาจารย์บางท่านว่า ไม่ได้พบกันนานแล้วก็ได้นะคะ เพราะในช่วงเวลา 14 ปี ที่ดิฉันทำงานอยู่ที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นของมูลนิธิญี่ปุ่นที่เมืองอุราวะนั้น ดิฉันได้มีโอกาสพบกับอาจารย์ชาวไทยเป็นจำนวนมาก และนอกจากนั้น ในช่วงเวลานั้นดิฉันยังได้มีโอกาสเดินทางมาประเทศไทย ปีละสองครั้งเพื่อทำหน้าที่เป็นที่ปรึกษาของคณะจัดทำหนังสือเรียนชุด Akiko to Tomodachi ในครั้งนี้ดิฉันจะมารับหน้าที่หัวหน้าคณาจารย์ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ดิฉันคงจะได้มีโอกาสพบปะกับทุกท่านไม่ว่าจะเป็นเวลาที่ท่านมาเข้าร่วมคอร์สอบรม ร่วมงานวิจัย หรือในเวลาที่ดิฉันจะมีโอกาสไปแวะเยี่ยมชมสถาบันที่อยู่ต่างจังหวัด รวมทั้งการไปเยี่ยมชมการเรียนการสอนที่สถาบันของท่าน สำหรับตัวดิฉันเองดิฉันชอบมากในการผลิตตำราเรียนและการคิดโครงการใหม่ๆหากอาจารย์ท่านใดมีความสนใจในด้านเหล่านี้ก็ขอเชิญมาร่วมงานกันนะคะ

นะนะเอะ คุมะโนะ (อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น)

ดิฉันชื่อคุมะโนะ นะนะเอะค่ะ มาเมืองไทยในฐานะผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาญี่ปุ่น ที่ผ่านมาดิฉันประจำอยู่ที่ Japan Foundation ศูนย์คันไซ รับผิดชอบเกี่ยวกับการฝึกอบรมภาษาญี่ปุ่นให้กับนักการทูตและข้าราชการ รวมทั้งการอบรมภาษาญี่ปุ่นของนักศึกษาวิจัย นักศึกษาระดับปริญญาโท และนักศึกษาระดับมหาวิทยาลัยที่มาอบรมระยะสั้นที่ประเทศญี่ปุ่น
การมาเมืองไทยครั้งนี้เป็นครั้งแรกของดิฉันค่ะ ทำให้รู้สึกตื่นเต้นมากกับงานและการใช้ชีวิตในเมืองไทย ดิฉันจะพยายามทำงานอย่างเต็มความสามารถเพื่อช่วยพัฒนาการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในเมืองไทยให้ดียิ่งๆ ขึ้นไป พร้อมๆ กับการค้นหาความมีเสน่ห์ต่างๆ ของเมืองไทยค่ะ ขอฝากเนื้อฝากตัวกับทุกๆ ท่าน สำหรับเวลา 2 ปีจากนี้ไปด้วยค่ะ

ไอโกะ อิโตะ (อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น)

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่ออิโตะ ไอโกะ สอนภาษาญี่ปุ่นอยู่ที่โรงเรียนมัธยมวรนารีเฉลิม จังหวัดสงขลา เมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมาทางโรงเรียนได้เพิ่มชั่วโมงภาษาญี่ปุ่นทั้งหมดเป็น 6 คาบ ทำให้มีการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นทุกวัน ช่วยให้นักเรียนจำภาษาญี่ปุ่นได้มากยิ่งขึ้น เป็นสิ่งที่ทำให้ดิฉันรู้สึกดีใจเป็นอย่างมาก และเมื่อปลายเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมาก็ได้เริ่มงานสัมมนาประจำวันศุกร์ขึ้นที่ภาคใต้ ในปีนี้มีอาจารย์จากโรงเรียนมัธยมทางภาคใต้เข้าร่วมทั้งหมด 11 ท่าน เมื่อทุกคนเข้าสู่การเรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับกลาง บางท่านก็ประสบปัญหาในการยกระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นให้สูงขึ้น
สำหรับดิฉันเองก็คิดว่าไม่ใช่เรื่องง่าย ที่อาจารย์ที่ติดภารกิจในทุกๆวันจะสามารถหาเวลาเพื่อเรียนภาษาญี่ปุ่นในระดับที่สูงขึ้น อย่างไรก็ตามดิฉันเองก็มีความตั้งใจที่จะช่วยคิดหาวิธีการที่มีประสิทธิภาพในการพัฒนาความรู้ความสามารถทางด้านภาษาญี่ปุ่นของอาจารย์ทุกๆ ท่าน โดยตั้งแต่เดือนกรกฎาคมเป็นต้นไปดิฉันมีแผนการที่จะเข้าเยี่ยมชมโรงเรียนมัธยมทางภาคใต้
ดิฉันเฝ้าคอยที่จะได้ไปพบกับทุกๆ คน และได้รู้ถึงวิธีการเรียนภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนในแต่ละที่ พร้อมกันนี้จะได้มีโอกาสเยี่ยมชมพื้นที่ต่างๆ ไปพร้อมๆ กันด้วยค่ะ

着任のごあいさつ

主任講師 八田直美

初めまして。
実は何人かの先生たちには、「お久しぶりです」というごあいさつのほうがいいかもしれません。浦和にある日本語国際センターで14年間働いている間に大勢のタイの先生にお会いしました。その間に『あきこと友だち』のアドバイザーとして、半年に1度タイへ来て先生たちといっしょに仕事をする機会もありました。
今度はバンコク日本文化センターの主任講師としてタイで働くことになりました。研修会や研究会、地方出張などで先生たちにお会いしたり、学校を訪問して授業を見せていただいたりするのを楽しみにしています。私は教材を作ったりプロジェクトを考えたりするのが大好きなので、何かアイディアをお持ちの先生はぜひいっしょにやってみませんか。どうぞよろしくお願いします。

日本語教育専門家 熊野七絵

この度、日本語教育専門家として着任致しました熊野七絵と申します。これまでは大阪にある国際交流基金関西国際センターで日本語教育専門員として外交官・公務員日本語研修、研究者・大学院生日本語研修、日本語履修大学生訪日研修などを担当していました。実はタイはまったく初めてなので、タイでの生活、仕事ともにとても楽しみです。タイの魅力を探索しつつ、タイならではの日本語教育の発展に貢献できるよう、がんばっていきたいと思います。これから2年間どうかよろしくお願い致します。

青年日本語教師 伊藤愛子

はじめまして。伊藤愛子と申します。この4月からソンクラーのウォラナリーチャルーム高校で教えています。この学校では今年から6コマコースが開講されました。6コマコースの授業はほぼ毎日ありますから、生徒はどんどん日本語を覚えていきます。それを見ているのはとても気持ちがいいです。5月末からは南部金曜研修会も始まりました。今年は南部の高校の先生のうち11名が参加します。中級の学習に入って、習得が伸び悩んでいる先生がいます。毎日忙しい先生方が学習時間を確保して、より高度な日本語を身につけるのは容易なことではないと思います。どうしたら効率よく日本語の力を伸ばせるのか、私も一緒に考えていきたいと思っています。7月からは南部にある高校を順次訪問する予定です。どんな町でどんな生徒がどんなふうに学習しているのか、今から会えるのを楽しみにしています。どうぞよろしくお願いします。

おしらせ

การสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่น ประจำปี 2004

วันสอบ วันอาทิตย์ที่ 5 ธันวาคม 2547

สถานที่สอบ กรุงเทพฯ

ระดับ 1 และ 2 - อาคารเรียนรวมสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์รังสิต

ระดับ 3 และ 4 1. อาคารบรมราชกุมารี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2. คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
3. โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ปทุมวัน

เชียงใหม่

ระดับ 1 ~ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

สงขลา

ระดับ 1 ~ 4 คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยทักษิณ

ท่านสามารถดูรายละเอียดเกี่ยวกับการสอบปี 2004 และสรุปผลการสอบของปี 2003 ได้ที่ http://momo.jpf.go.jp/hiroba/home.html

ประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ประจำปี 2547

วันประกวด วันอาทิตย์ที่ 5 กันยายน 2547

สถานที่ ห้องประชุม The Japan Foundation, Bangkok ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร ถนนอโศก สุขุมวิท 21

ผู้จัด สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ร่วมกับสถานทูตญี่ปุ่น โดยได้รับความร่วมมือจากองค์กรต่างๆ

ค่าเข้าชม ฟรี

ประกาศรายชื่อนักเรียนระดับมัธยมศึกษาที่ได้ทุนไปทัศนศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่น

นักเรียนในระดับมัธยมศึกษาที่ผ่านการสอบคัดเลือกประจำปี 2547 ได้เดินทางไปเข้าร่วมคอร์สอบรมที่ศูนย์ภาษา Kansai ของเจแปน-ฟาวน์เดชั่น ตั้งแต่วันที่ 29 มิถุนายน - 13 กรกฎาคม 2547 มีรายชื่อ ดังต่อไปนี้

1. นางสาววิลาสินี ส่องศรี
   โรงเรียนเบ็ญจะมะมหาราช จังหวัดอุบลราชธานี
2. นางสาวหทัยชนก พ่วงใส
   โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา พญาไท
3. นายวันฉัตร เลาหกุล
   โรงเรียนบดินทรเดชา (สิงห์ สิงหเสนี)

นักศึกษาเอกวิชาภาษาญี่ปุ่นที่มีผลการเรียนดีเด่นได้เดินทางไปทัศนศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่น

นางสาวนวลตอง วสุวัต จากมหาวิทยาลัยหอการค้าไทยเป็นผู้ที่ได้รับการคัดเลือกเป็นตัวแทนจากประเทศไทยไปเข้าร่วมคอร์สอบรมที่ศูนย์ภาษา Kansai ของเจแปนฟาวน์เดชั่น ตั้งแต่วันที่ 1-15 กันยายน 2547

＊日本語能力試験

今年は 12月5日（日）にバンコク、チェンマイ、ソンクラーで実施されることになりました。2004年度実施についての詳しいことや2003年度結果の概要は HP http://momo.jpf.go.jp/hiroba/home.html で見ることができます。

＊日本語弁論大会

9月5日（日）当センターホールにて、タイ元日本留学生協会、在タイ日本大使館等の共催で日本語弁論大会が開催されます。入場は無料です。

＊高校生日本語学習奨励研修

今年の合格者は以下のみなさんです。2004年6月29日から7月13日まで国際交流基金関西国際センターで行われる研修に参加しました。

Ms. Wilasinee Songsri
(Benchama maharat school)
Ms. Hathaichanok Phuangsai
(Triamudomsukusa school)
Mr. Wanchat Laohakul
(Bodindecha sing singhaseni school)

＊成績優秀者研修

今年の合格者は Ms. Nualtong Wasuwat（タイ商工会議所大学）でした。2004年9月1日から9月15日まで国際交流基金関西国際センターで行われる研修に参加します。

ตำราเรียนชุด AKIKO TO TOMODACHI ออกวางจำหน่ายแล้ว

ตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักเรียนมัธยมศึกษาชุด AKIKO TO TOMODACHI เล่ม 2, 4, 6 มีวางจำหน่ายแล้ว สอบถามรายละเอียดและสั่งซื้อได้ที่ร้านหนังสือคิโนะคุนิยะ โทร. 0-2655-0614-6 และที่ศูนย์หนังสือซีเอ็ด โทร. 0-2751-4175 (ต่อ 2307)

แจ้งข่าวเรื่องการสัมมนา

จะมีการจัดสัมมนาต่างๆ ดังต่อไปนี้

วันที่ วันเสาร์ที่ 4 กันยายน 2547
หัวข้อสัมมนา ことばと文化を結ぶ日本語教育
ผู้จัด Waseda Education (Thailand) Co., Ltd.
ผู้สนับสนุน The Japan Foundation, Bangkok
สถานที่ ห้องเรียน G ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
ติดต่อสอบถาม Waseda Education (Thailand) Co., Ltd. โทร. 0-2670-3456

วันที่ วันเสาร์ที่ 9 ตุลาคม 2547
หัวข้อสัมมนา **ภาษาญี่ปุ่นในงานบริการการท่องเที่ยวและงานวิจัยการจัดการการท่องเที่ยว**
ผู้จัด ชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย (JTAT)
สถานที่ ห้องประชุม เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
ติดต่อสอบถาม อ. นพวรรณ / อ. ประภา โทร. 0-2261-7500~4

วันที่ วันเสาร์ที่ 16 - วันอาทิตย์ที่ 17 ตุลาคม 2547
หัวข้อสัมมนา **NIHONGO OSHIEKATA NO HINTO**
ผู้จัด สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่นในพระบรมราชูปถัมภ์
ผู้สนับสนุน TOSHIBA ZAIDAN
สถานที่ โรงแรมมณเฑียร กรุงเทพฯ (ถนนสุริวงศ์)
ติดต่อสอบถาม สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น โทร. 0-2234-9396~7

วันที่ วันเสาร์ที่ 23 - วันอาทิตย์ที่ 24 ตุลาคม 2547
หัวข้อสัมมนา **เทคนิคการสอนภาษาญี่ปุ่น ตามแบบสากลนิยม Case Study ตำรา Minna no Nihongo**
ผู้จัด สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) (สสท)
ผู้สนับสนุน มูลนิธิญี่ปุ่น
สถานที่ โรงแรมวินเซอร์ สุขุมวิท
ติดต่อสอบถาม สสท. โทร. 0-2258-0320~5

＊『あきこと友だち』発売中

中等教育機関のための日本語教科書『あきこと友だち』偶数巻が発売され、全巻が購入できるようになりました！
ご購入に関するお問い合わせは
紀伊国屋書店タイランド 0-2655-0614~6、または
シーエドブックセンター 0-2751-4175 Ext. 2307 まで。

＊日本語教育セミナーご紹介

これから実施される予定の日本語教育セミナーをご紹介いたします。

9月4日(土)
早稲田教育セミナー「ことばと文化を結ぶ日本語教育」
主催：早稲田エデュケーションタイランド
後援：国際交流基金バンコク日本文化センター
場所：国際交流基金バンコク日本文化センター
日本語部G教室
問い合わせ：早稲田エデュケーションタイランド
電話：0-2670-3456

10月9日(土)
JTATセミナー「観光業における日本語と日本における観光経営に関する研究」
主催：Japanese Teachers Association in Thailand
場所：国際交流基金日本文化センター ホール
問い合わせ：ノッパワン、プラパー
電話：0-2261-7500~4

10月16日(土)～17日(日)
タイ元留学生協会セミナー「日本語 教え方のヒント」
主催：タイ元留学生協会
助成：東芝財団
場所：Montien Hotel Bangkok
問い合わせ：タイ元留学生協会付属学校
電話：0-2234-9396~7

10月23日(土)～24日(日)
TPA TEACHERS SEMINAR "Standard International Teaching Method：Case Study Minna no Nihongo"
主催：泰日経済技術振興協会付属語学学校
助成：国際交流基金
場所：Windsor Hotel Sukhumvit
問い合わせ：泰日経済技術振興協会
電話：0-2258-0320~5

ทุนต่างๆ ของ Japan Foundation ปี 2005

แบบขอทุนต่างๆ ของ The Japan Foundation จะส่งมาถึงสำนักงานกรุงเทพฯ ในราวประมาณเดือนกันยายน 2004 ท่านสามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ สำหรับทุนที่เจแปนฟาวน์เดชั่นได้มอบให้แก่ครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่น และสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยประจำปี 2004 มีดังต่อไปนี้

ชื่อทุน	ชื่อสถาบันที่ได้/จำนวนคนที่ได้
Support Program for Developing Networks of Japanese-Language Teachers and Institutions	สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)
Support Program for Japanese-Language Courses Abroad (Salary Assistant)	คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น
Japanese Speech Contest Support Program	สมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น
Short Term Training Program for Foreign Teachers of the Japanese Language	14 คน
Long Term Training Program for Foreign Teachers of the Japanese Language	5 คน
Training Program for Teachers of the Japanese Language (for Japanese Abroad)	1 คน
Japanese Language Teaching Materials Donation Program	48 แห่ง
Japanese-Language Program for Researchers and Post graduate Students (4 months)	1 คน

＊プログラムガイドラインについて

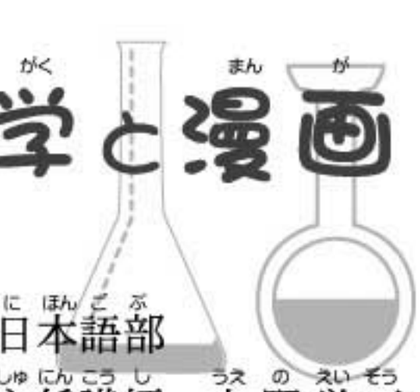
2005年度国際交流基金各種助成事業に関するプログラムガイドラインは9月頃日本より届く予定です。各種助成事業についてのお問い合わせは、当センターまで。
尚2004年度は以下のような事業に助成を行っています。

プログラム名	助成先（研修は助成人数）
海外日本語教育ネットワーク助成	泰日経済技術振興協会付属語学学校
海外日本語講座助成（専任講師給与）	コンケン大学教育学部
海外日本語弁論大会助成	タイ元日本留学生協会
海外日本語教師短期研修（春、夏、冬）	計14名
海外日本語長期研修	計5名
在外邦人日本語教師研修	1名
日本語教材寄贈	48件
研究者・大学院生日本語研修（4ヶ月コース）	1名

วิทยาศาสตร์กับการ์ตูน

เอโซ อุเอโนะ

คนญี่ปุ่นนั้นชอบการ์ตูน ซึ่งรวมทั้งตัวผมเองด้วย ผมเกิดในปีโชวะที่ 24 (ปี 1949) และเติบโตขึ้นมาพร้อมกับการพัฒนาของวัฒนธรรมการ์ตูนภายหลังสงครามโลกครั้งที่ 2 มาในครั้งนี้ผมอยากจะขอแนะนำให้ท่านได้รู้จักกับส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมการ์ตูนญี่ปุ่นจากการ์ตูนแนวไซไฟวิทยาศาสตร์ที่ผมเลือกขึ้นมาทั้งหมด 3 เรื่องด้วยกัน และถ้าหากข้อเขียนสั้นๆ ของผมจะช่วยให้ท่านสามารถหาคำตอบเกี่ยวกับวัฒนธรรมการ์ตูนของญี่ปุ่นได้บ้างละก็ผมจะรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งครับ



科学と漫画

日本語教育専門家
バンコク日本文化センター日本語部
主任講師　上野栄三

日本人は漫画が好きです。私も例外ではありません。私は昭和24年（1949年）生まれで、戦後の漫画文化の成長とともに育ちました。今回は三つの科学SF漫画を選び、日本の漫画文化の一端を紹介したいと思います。この短いコメントが日本の漫画文化を理解する窓口になれば幸いであります。

เจ้าหนูปรมาณู (เทศสึวัง อะโตมุ)

ผมคิดว่าคงไม่มีการ์ตูนเรื่องใดที่จะมีอิทธิพลต่อเด็กญี่ปุ่นได้มากเท่ากับเรื่อง "เจ้าหนูปรมาณู" อีกแล้ว

การ์ตูนเรื่อง **"เจ้าหนูปรมาณู"** นี้ถูกตีพิมพ์ลงอย่างต่อเนื่องในหนังสือการ์ตูนรายเดือนที่ชื่อ **"โชเน็ง"** มาตั้งแต่เดือนเมษายน ปีโชวะที่ 27 (1952) จนกระทั่งถึงเดือนมีนาคม ปีโชวะที่ 43 (1968) โดยที่ในสมัยนั้นเด็กส่วนใหญ่มักจะไปยืมหนังสือมาจาก **"ร้านเช่าหนังสือ"** ที่มีอยู่ทั่วไปในเมืองมาแบ่งกันอ่าน ส่วนหนังสือการ์ตูนรายเดือนในยุคนั้นนอกจากจะมี **"โชเน็ง"** แล้วยังมี **"โชเน็งกะโฮ"** **"โบคุรา"** **"โบเค็นโอ"** **"มังกะโอ"** **"โยเน็งบุ๊ค"** เหล่านี้เป็นต้น แต่หนึ่งในการ์ตูนที่ยังคงได้รับความนิยมเป็นอย่างมากก็คือการ์ตูนเรื่อง **"เจ้าหนูปรมาณู"** ที่ลงใน **"โชเน็ง"** นั่นเอง

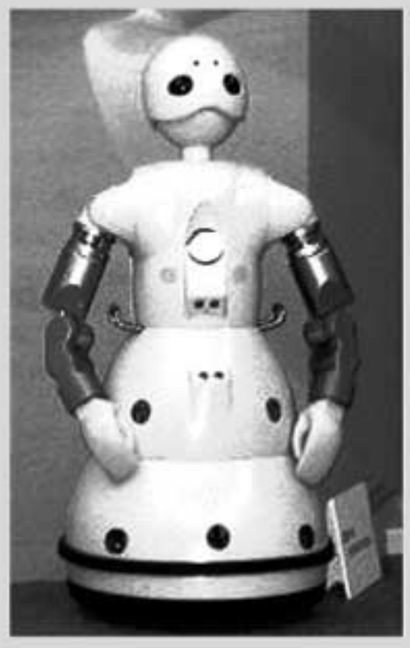
"เจ้าหนูปรมาณู" นั้นเป็นหุ่นยนต์ที่มีจิตใจเป็นมนุษย์ สูง 135 เซ็นติเมตร หนัก 30 กิโลกรัม เป็น **"เด็ก"** ที่เกิดมาจากการประดิษฐ์คิดค้นโดยอาศัยเทคโนโลยีล่าสุดของ **"ดอกเตอร์เทมมะ"** ผู้ซึ่งสูญเสียบุตรชายไปจากอุบัติเหตุ ออกมาเป็นซูเปอร์โรบอตที่สามารถบินไปบนท้องฟ้าได้ด้วยเครื่องยนต์เจ็ต พูดภาษาต่างประเทศได้ 60 ภาษา สามารถรับรู้ถึงจิตใจที่ดีงามหรือชั่วร้ายของคนได้ และยังมีพลังถึงหนึ่งแสนแรงม้าอีกด้วย ตามปกติจะใช้ชีวิตเป็นเด็กนักเรียนอยู่ที่ **"โรงเรียนประถมโอจะโนะมิซึ"** ใกล้บ้านแต่ถ้ามีเหตุการณ์อะไรเกิดขึ้นมาละก็เขาก็จะกลายเป็นฮีโร่เข้าไปจัดการกับเหตุการณ์นั้นๆ อย่างทันท่วงทีเลยทีเดียว เจ้าหนูปรมาณูนี้ถือกำเนิดขึ้นมาในวันที่ 7 เมษายน 2003

日本郵政発行（2003）
「科学技術とアニメヒーローヒロインシリーズ第1集」

เหล่าบรรดานักวิทยาศาสตร์ตัวน้อยทั้งหลายในยุคนั้นต่างอ่าน **"เจ้าหนูปรมาณู"** นี่พร้อมกับฝันถึงอนาคตของตัวเอง ซึ่งบรรดานักวิทยาศาสตร์ตัวน้อยทั้งหลายเหล่านี้นี่เองที่ได้กลายมาเป็นผู้รับหน้าที่ในการพัฒนาหุ่นยนต์ในยุคสมัยเฮเซ ณ ปัจจุบันนี้ ไม่ว่าจะเป็น **"อาชิโมะคุง"** ของฮอนด้า **"คิวริโอคุง"** จากโซนี่ **"วากะมารูคุง"** จากมิตซูบิชิ ซึ่งแน่นอนว่าโลกของ **"เจ้าหนูปรมาณู"** นั้นยังอยู่อีกไกลทีเดียว ทว่าความฝันนี้คงจะได้รับการสานต่อไปสู่ยุคต่อไปอย่างแน่นอน

ホンダの「アシモ」君
(www.honda.co.jp/ashimo/)

ソニーの「キュリオ」君
(www.sony.co.jp/QR10/)


三菱重工「ワカマル」君
(www.wakamaru.net)

鉄腕アトム

「鉄腕アトム」ほど日本の子供に影響を与えた漫画はないと思います。

「鉄腕アトム」は昭和27年4月号から昭和43年の3月号まで、月刊漫画雑誌「少年」に掲載されました。当時は「貸し本屋」が町のあちこちにあり、多くの子供はそこで本を借りて、回し読みをしたものです。当時の少年雑誌には「少年」を始め「少年画報」「ぼくら」「冒険王」「漫画王」「幼年ブック」などがありました。中でも、雑誌「少年」の「鉄腕アトム」は超人気漫画の一つでした。

「鉄腕アトム」は人の心を持ったロボットです。身長1m35cm、体重30キロ。息子を交通事故で失った「天馬博士」が、最新の技術を駆使して作り上げた「子供」です。ジェット噴射で空を飛び、60の外国語を使い、人の心の善悪を感じ取り、力は10万馬力のスーパーロボットです。普段は小学生として近所の「お茶の水小学校」通っていますが、ひとたび事件が起きると大活躍し、事件を解決してしまうヒーローでもあります。ちなみに、アトムの誕生日は西暦2003年4月7日です。

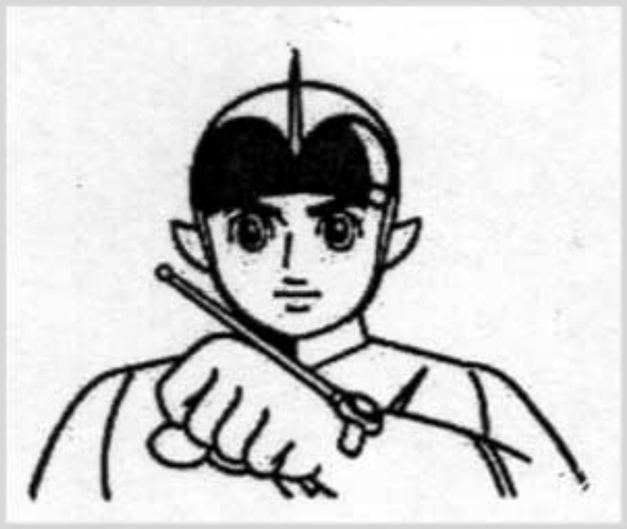
当時の科学少年たちは「鉄腕アトム」を読み、将来の自分を夢見ていたのであります。その元科学少年たちが、今、平成のロボット開発を担っています。ホンダの「アシモ」君、ソニーの「キュリオ」君、三菱重工の「ワカマル」君たちです。もちろん「鉄腕アトム」はまだまだ遠い夢の世界ですが、次の世代、また次の世代に夢は受け継がれていくに違いありません。

ซูเปอร์เจ็ตเตอร์

เรื่องนี้เป็นการ์ตูนที่นำออกฉายตั้งแต่ปีโชวะที่ 40 (1965) โดยที่ ซูเปอร์เจ็ตเตอร์นั้นเป็นตำรวจกาลเวลาในศตวรรษที่ 30 ซึ่งขณะที่เขากำลังนั่งไทม์แมชีนที่ชื่อ **"ริวเซ"** เพื่อตามจับตัวคนร้ายอยู่นั้น ยานของเขาได้ประสบอุบัติเหตุที่ช่องว่างแห่งกาลเวลา ทำให้เขาต้องนำเครื่องลงจอดฉุกเฉินในศตวรรษที่ 20 แทน

ซูเปอร์เจ็ตเตอร์นั้นได้ใช้อาวุธของศตวรรษที่ 30 เข้าปราบปรามเหล่าบรรดาผู้ร้ายในยุคศตวรรษที่ 20 คนแล้วคนเล่า ซึ่งตัวผมเองกับน้องชายนั้นชอบดูเรื่องนี้เป็นอย่างมาก โดยเฉพาะเจ้าสิ่งที่อยู่บนแขนขวาของเขาที่เรียกว่า **"ไทม์สต๊อปเปอร์"** นั้น ถือได้ว่าเป็นสิ่งที่น่าอัศจรรย์ใจสำหรับเด็กๆ ในยุคนั้นมากทีเดียว เจ้าสิ่งนี้นอกจากจะใช้เป็นเครื่องหยุดเวลาได้ชั่วคราวแล้ว ขณะเดียวกันก็ยังสามารถใช้เป็น **"โทรศัพท์"** เรียกยาน **"ริวเซ"** ออกมาได้อีกด้วย เพียงแค่ดึงเสาอากาศจากที่เครื่องพร้อมกับสั่งลงไปว่า **"ริวเซ ริวเซ ตอบด้วย"** เท่านั้น ยานริวเซก็จะบินออกมาเอง ซึ่งในตอนนั้นผมคิดว่าสุดยอดมากทีเดียว

หลังจากนั้นอีก 40 ปี พวกเราก็ได้ใช้เครื่องมืออันแสนสะดวกสบายที่ชื่อ **"โทรศัพท์มือถือ"** กัน ถึงแม้จะไม่มีการตอบรับจากยาน **"ริวเซ"** ก็จริง แต่ก็ถือว่าพวกเรานั้นได้มาแล้วซึ่ง **"เครื่องมือแห่งอนาคต"** ที่ไม่ว่าเราจะอยู่ที่ไหนก็สามารถคุยกับเพื่อนหรือครอบครัวได้ จะส่งรูปหรือสั่งให้เครื่องใช้ไฟฟ้าต่างๆ ที่อยู่ในบ้านทำงานก็ได้ด้วย เช่นกัน



日本郵政省発行（2004）
『科学技術とアニメーションヒーローヒロインシリーズ第2集』用
東京中央郵便局の三者印

スーパージェッター

これは昭和40年からテレビ放送されたアニメーションです。スーパージェッターは30世紀のタイムパトロール隊員です。タイムマシーンの「流星号」に乗って、ある犯罪者を追っているときに、時空で事故を起こし、20世紀に不時着したという設定になっていました。

彼は30世紀の秘密兵器、武器を使い、20世紀の犯罪を次々に解決していきます。私はこのスーパージェッターを弟とよく見ていたのですが、なんといっても、彼の左腕にある「タイムストッパー」は、当時の少年たちにとって驚きのものでした。これは一時的に時間を止めることができるのですが、同時に、タイムマシーン「流星号」を呼ぶときの「電話」でもあったのです。短いアンテナを引き出し「流星号、流星号、応答せよ！」と命じると、流星号が飛んでくるのです。ほんとにすごいと思ったものです。

それから40年後、私たちは「携帯電話」という便利な器械を獲得しました。流星号こそ応答しませんが、どこにいても友人・家族と話したり、写真を送ったり、また、外から家の中の電化製品に仕事の命令をくだしたりできる、「未来の道具」をついに手にしたのであります。

โดราเอมอน

"หุ่นยนต์ในอนาคตรูปแมว" ชื่อจริงโดราเอมอน เกิดเมื่อวันที่ 3 กันยายน ปี 2112 สูง 129.3 เซ็นติเมตร หนัก 129.3 กิโลกรัม ชอบกินขนมโดรายากิ และก็เกลียดหนู ซึ่งทุกๆ ท่านคงจะรู้จักกันดีอยู่แล้ว

โดราเอมอนนั้นเป็น **"หุ่นยนต์ผู้ช่วยเหลือ"** ที่ **"เซวาชิคุง"** เหลนของโนบิตะส่งมาจากศตวรรษที่ 22 เพื่อมาช่วยเหลือบรรพบุรุษของเขาซึ่งก็คือโนบิตะในปัจจุบันนั่นเอง ทว่าด้านประสิทธิภาพนั้นต้องถือว่าเป็นหุ่นยนต์ที่บกพร่อง แถมผลการเรียนของโดราเอมอนที่โรงเรียนสอนหุ่นยนต์ก็ดูท่าจะแย่เสียด้วย ถึงแม้โดราเอมอนจะสามารถหยิบของวิเศษออกมาจากกระเป๋ามิติที่ 4 ได้ก็จริง แต่ก็มักจะเป็นของเก่าหรือไม่ก็ของที่เสียแล้วเป็นส่วนใหญ่ แถมในตอนคับขันก็ยังหยิบของที่ใช้ไม่ได้ออกมาอีกด้วย จากการสำรวจพบว่า ของวิเศษที่โดราเอมอนมักจะหยิบออกมาใช้นั้นอันดับหนึ่งก็คือ **"คอปเตอร์ไม้ไผ่"** อันดับสองคือ **"ไทมืแมชีน"** ส่วน **"ประตูสลับสารพัดสถานที่"** นั้นมาเป็นอันดับสาม

"โดราเอมอน" นั้นถือได้ว่าเป็นหุ่นยนต์ในฝันของเหล่าเด็กๆ ในยุคนี้เลยทีเดียว **"โดราเอมอน"** นั้นจะปลูกฝังความคิดอะไรให้กับเด็กๆ เหล่านี้หลังจากนี้ไปอีก 30 ปี 40 ปี พวกเขาเหล่านั้นจะประดิษฐ์คิดค้นหุ่นยนต์ที่น่าสนใจอะไรกันออกมานั้น น่าเสียดายที่โอกาสที่ผมจะได้อยู่ดูสิ่งเหล่านี้นั้นคงเป็นไปได้ยากมากทีเดียว.....

ドラえもん

本名ドラえもん、誕生日2112年9月3日、身長129.3㎝、体重129.3kg、好きなもの、どら焼き、嫌いなもの、ねずみ、という「ネコ型の未来ロボット」です。これはみなさんよくご存知でしょう。

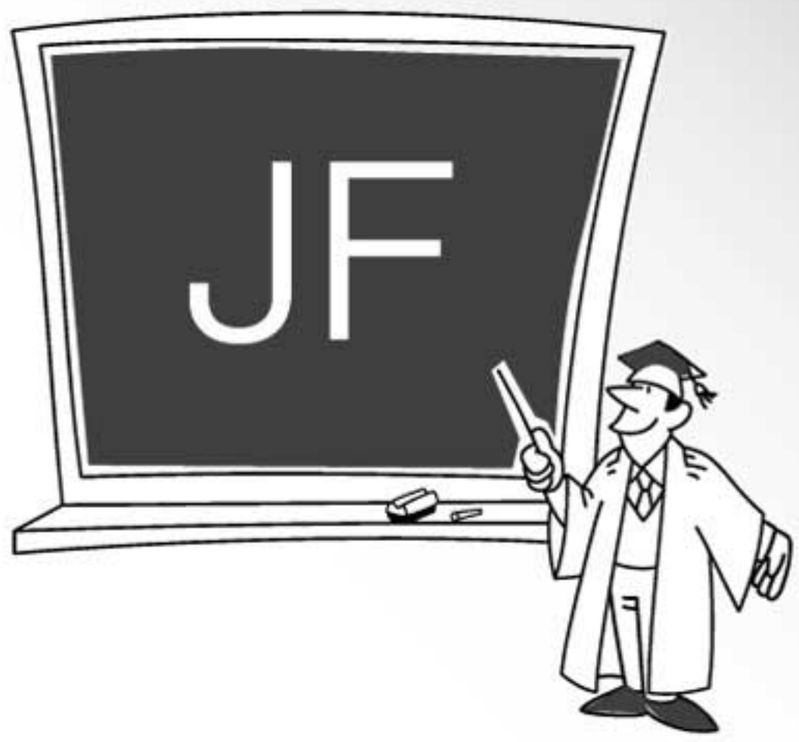
「ドラえもん」は「のび太」のひ孫である「セワシ君」が、御先祖様の「のび太」を助けるために、未来の22世紀から現代へ送り込んだ「お助けロボット」ということになっています。しかし、性能は今ひとつで、不良品ロボットです。ロボット養成学校の成績も悪かったらしい。四次元ポケットからいろいろな道具を出すものの、中古品や故障品が多く、いざというときに使えないこともあります。

調べたところによると、ドラえもんの道具の中で、いちばん使われている道具は、「タケコプター」、2位は「タイムマシン」、3位は「どこでもドア」だそうです。

「ドラえもん」は現代の子供たちの夢のロボットです。「ドラえもん」は子供たちの頭脳の中に何を植え付けたのでしょうか。30年後、40年後、彼らはどんなおもしろいロボットを作り出しているでしょうか。

残念ながら、私はそれを見る可能性は極めて低いようです……（了）

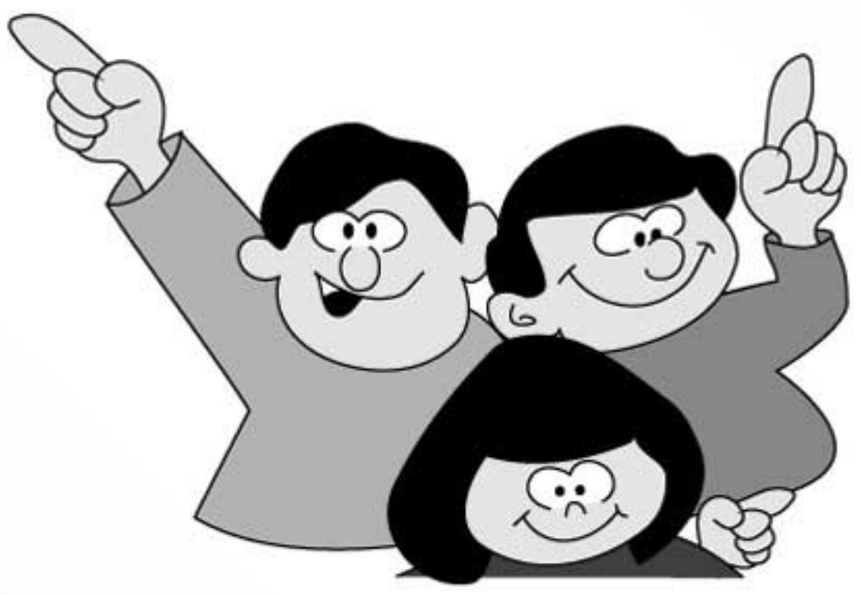
มุมภาษาญี่ปุ่น



สวัสดีค่ะ ฉบับนี้ขอนำคำว่า 「さようなら」 ซึ่งเป็นสำนวนการกล่าวคำอำลาที่คุ้นหูกันทั้งผู้ที่เคยเรียนและไม่เคยเรียนภาษาญี่ปุ่น จริงๆ แล้วสำนวน「さようなら」นี้มีวิธีการใช้ที่ต้องคำนึงถึงความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและสถานการณ์ด้วย เช่น

เวลาสมาชิกในครอบครัวจะออกจากบ้านจะไม่พูด「さようなら」แต่จะพูด「いって　きます」หรือ「いって　まいります」ส่วนคนที่อยู่ที่บ้านก็จะพูดตอบว่า「いって　いらっしゃい」หรือ「いって (い)らっしゃい」

ในที่ทำงาน เวลาเลิกงาน คนที่กลับบ้านก่อนจะพูดลากับคนที่ยังทำงานอยู่ว่า「お先に失礼します」 หรือ 「お先に」 และคนที่ยังทำงานอยู่จะตอบว่า「お疲れさまでした」



ส่วนคำว่า 「さようなら」 นั้นจะใช้ในวงจำกัดเฉพาะในหมู่เพื่อนสนิทมิตรสหายหรือคนที่คุ้นเคยกันเท่านั้น หรือจะใช้ 「じゃ、これで」 หรือ「じゃ、また」แทนก็ได้ แต่ในกรณีที่พูดกับผู้อาวุโสกว่า หรือคนที่ไม่คุ้นเคยควรพูด「失礼します」ในการกล่าวอำลาจะเหมาะสมมากกว่า

แล้วพบกันใหม่นะคะ

タワン キッチン
コロッケ

ฉบับนี้ขอแนะนำ โค-รก-เกะ (มันฝรั่งบดชุบแป้งทอด) (croquette)

โค-รก-เกะ เขียนด้วยตัวอักษรคาตาคานะว่า コロッケ ซึ่งมาจากภาษาฝรั่งเศสสะกดว่า croquette อ่านว่า โครแกท แต่ในภาษาญี่ปุ่นออกเสียงว่า โค-รก-เกะ ดูเหมือนว่า โค-รก-เกะ เป็นอาหารที่นำเข้ามาในประเทศญี่ปุ่นระหว่างปลายสมัย EDO เข้าสู่สมัย MEIJI (ปลายศตวรรษที่ 19) หลังจากนั้นก็ได้กลายเป็นอาหารแบบตะวันตกที่ถูกและอร่อยถูกใจคนทั่วไปจนถึงกับมีการแต่งเพลงชื่อว่าコロッケขึ้นในสมัย TAISHOO (ราวๆ ต้นศตวรรษที่ 20) แม้ในปัจจุบันนี้ก็จะมี โค-รก-เกะ ราคาถูก ราวๆ ก้อนละ 100 เยน (ประมาณ 30 บาท) วางขายที่มุมอาหารสำเร็จรูปตามร้านขายเนื้อ ซูเปอร์และห้างสรรพสินค้า

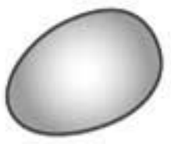
ในวันนี้จะขอแนะนำวิธีทำ โค-รก-เกะ 2 อย่าง คือ โค-รก-เกะ มันฝรั่ง (แบบดั้งเดิม) และ ครีม โค-รก-เกะ

วิธีทำ โค-รก-เกะ มันฝรั่ง

เครื่องปรุง

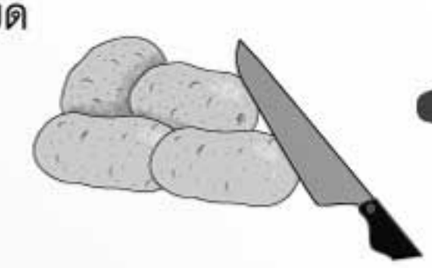
มันฝรั่ง	4	ลูก (ใช้ฟักทองแทนก็ได้)
หัวหอมใหญ่	1/2	ลูก
หมู/เนื้อสับ	100	กรัม (เบคอนสับก็ใช้ได้)
ไข่	1	ฟอง

แป้งข้าวสาลี/ผงขนมปังป่น/น้ำมัน/เกลือ/พริกไทย/มายองเนส



วิธีทำ

1. มันฝรั่งปอกเปลือก หั่นเป็นก้อนๆ แล้วต้มให้สุก พอสุกแล้วเทน้ำทิ้ง เอาขึ้นตั้งไฟอีกครั้งเพื่อให้น้ำแห้งให้หมด



2. สับหัวหอมใหญ่ให้ละเอียด ใส่น้ำมันในกระทะ ใส่หอมใหญ่ลงไปผัด พอหอมใหญ่นิ่มได้ที่แล้วใส่เนื้อลงไปผัด ปรุงรสด้วยเกลือและพริกไทย

3. เอามันฝรั่งในข้อ 1 มาบดแล้วใส่เครื่องปรุงของข้อ 2 ลองชิมดู ถ้ารู้สึกว่าจืดไปให้เติมเกลือและพริกไทยได้อีก บางคนอาจจะเติมมายองเนสก็ได้แล้วแต่ชอบ จากนั้น ปั้นให้เป็นรูปกลมแบนขนาดไม่ต้องใหญ่นัก

コロッケはカタカナで書くとおりフランス語のcroquetteが語源で、幕末から明治時代（19世紀後半）にかけて日本に伝わったそうです。その後、日本の洋食として完成し大正時代（20世紀初頭）には「コロッケの唄」が流行するほど、安くておいしい料理として庶民に浸透しました。今でも日本ではお肉屋さん、スーパーやデパートの惣菜コーナーなどで大体100円（30バーツ）くらいの安くておいしいコロッケがたくさん売られています。今回は代表的なじゃがいものコロッケとクリームのコロッケ、2種類をご紹介します。

〈じゃがいもコロッケ〉

材料：ジャガイモ（かぼちゃでも作れます。）
4個くらい

たまねぎ 1/2個

ひき肉（豚、牛、刻んだベーコンでも可）
100グラム

卵 1個

小麦粉、パン粉、油、塩、胡椒、
マヨネーズ適量

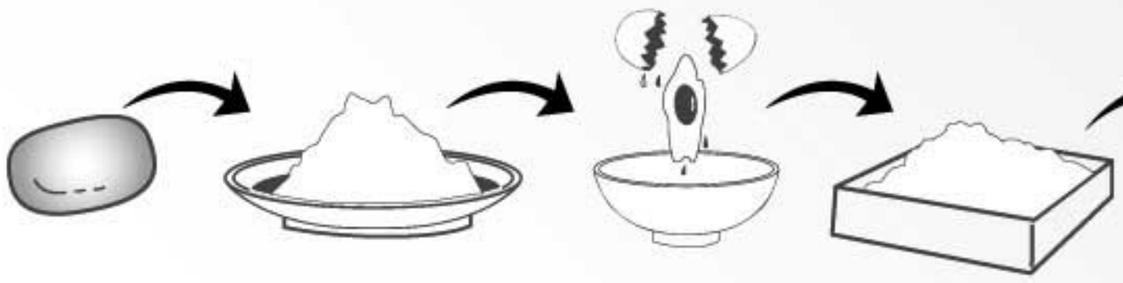
作り方：

1. ジャガイモは皮をむいて乱切りにし、ゆでます。ゆであがったら、水を捨て、さらにしばらく火にかけて水分を飛ばします。

2. たまねぎは細かいみじん切りにして炒め、十分炒めたらひき肉を入れ、塩、胡椒で味をつけます。

3. 1.のジャガイモをつぶし、2.を加えます。味をみて塩、胡椒を加えます。マヨネーズも好みで加え、小判型にまるめます。

4. นำก้อนมันฝรั่งคลุกแป้งข้าวสาลี ➡ ไข่ที่ตีไว้แล้ว ➡ ผงขนมปัง ตามลำดับ แล้วนำลงทอดในน้ำมันที่ร้อนประมาณ 170 องศา

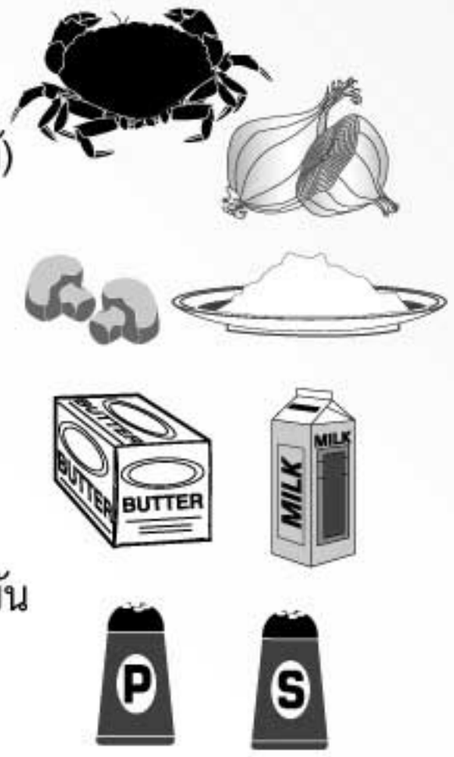


วิธีทำ ครีม โค-รก-เกะ (ปู)

เครื่องปรุง

เนื้อปูประมาณ	100	กรัม (กุ้ง/ข้าวโพด/เห็ดก็ได้)
หัวหอมใหญ่	1/4	ลูก
เห็ด	3-5	ดอก
แป้งข้าวสาลี	3-4	ช้อนโต๊ะ
นมวัว	2	ถ้วย
เนย	3-4	ช้อนโต๊ะ

เกลือ พริกไทย ซุปก้อน ไข่ แป้งข้าวสาลี ผงขนมปัง น้ำมัน



วิธีทำ

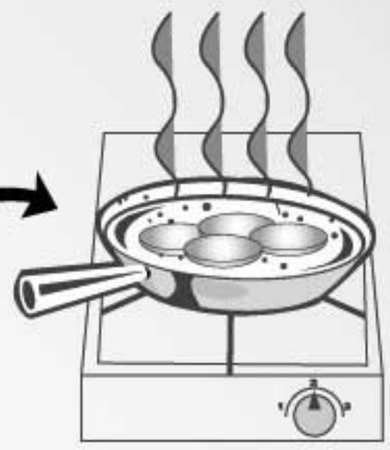
1. ใส่เนยลงในกระทะ ใส่แป้งข้าวสาลีลงไปค่อยๆ คนอย่าให้เป็นก้อน ผัดและระวังอย่าให้ไหม้ พอผัดได้ที่แล้วค่อยๆ เติมนมวัวลงไป แล้วต้มต่อ

2. ใส่เนื้อปู หัวหอมใหญ่สับและเห็ดที่ผัดไว้แล้วลงไป จากนั้นปรุงรสด้วยเกลือ พริกไทย ซุปก้อน

3. นำเครื่องปรุงของ 2 ใส่ภาชนะแล้วใส่ตู้เย็นให้เย็น เมื่อเย็นแล้วให้เอาออกมาแล้วปั้นเป็นก้อนรีๆ (เวลาปั้นให้ทาแป้งข้าวสาลีบนฝ่ามือเล็กน้อยจะปั้นได้ง่ายขึ้น)

4. นำก้อนมันฝรั่งคลุกแป้งข้าวสาลี ➡ ไข่ที่ตีไว้แล้ว ➡ ผงขนมปัง ตามลำดับ แล้วนำลงทอดในน้ำมันที่ร้อนประมาณ 170 องศา จนเหลืองกรอบ ทานกับซอส

4. 小麦粉、溶き卵、パン粉の順で衣をつけ、170度くらいの油でこんがり揚げたらできあがり。



〈かにクリームコロッケ〉

材料：かにの身　100　グラムくらい
（えび、コーン、きのこ類などでも可）

たまねぎ	1/4個
マッシュルーム	3～5個
小麦粉	30グラム
牛乳	2カップ
バター	30グラム

塩、胡椒、コンソメスープの素、小麦粉、卵、パン粉、油　適量

作り方：

1. なべにバターを溶かし、だまができないように少しずつ小麦粉を入れ混ぜます。焦げないように炒め、泡がでてきたら牛乳を少しずつ加え、煮詰めます。

2. 1. にかに身と、みじん切りにして炒めたたまねぎとマッシュルームを加え、塩、胡椒、コンソメスープの素で味付けします。

3. 一旦なべから出し、冷蔵庫で冷まします。そして小麦粉をまぶしながら俵型に丸めます。

4. 溶き卵、パン粉の順で衣をつけて170度の油で揚げます。

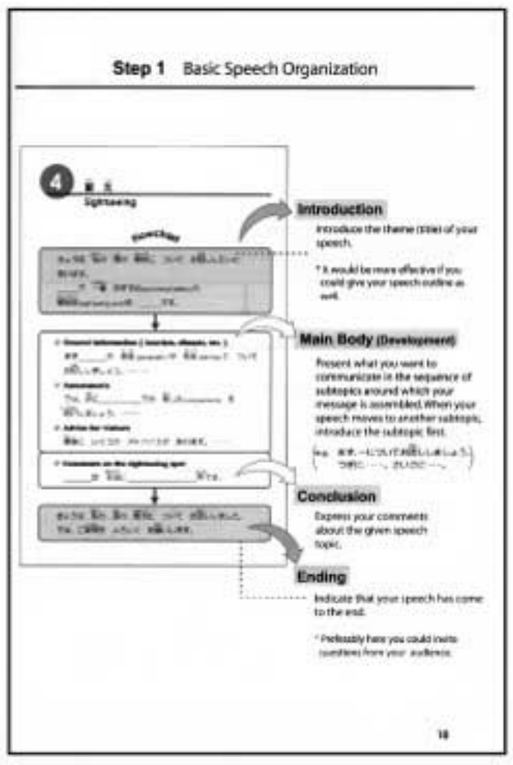
どちらもお好みで食べるときにソースをつけてもいいです。

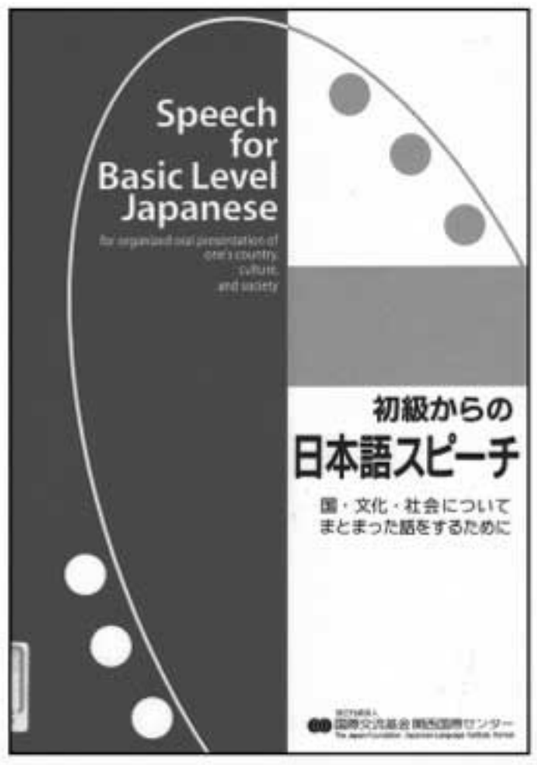
แนะนำตำรา

ฉบับนี้ขอแนะนำตำรา 『初級からの日本語スピーチ —国・文化・社会についてまとまった話をするために—』 ซึ่งเป็นตำราที่จัดทำขึ้นโดยคณาจารย์ศูนย์ภาษาคันไซ มูลนิธิญี่ปุ่น สำหรับผู้เรียนที่ได้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นมาแล้วประมาณ 100-300 ชั่วโมง โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้เรียนมีความสามารถในการพูดสุนทรพจน์เกี่ยวกับเรื่องที่กำหนด เช่น เรื่องเกี่ยวกับตนเอง และสังคม วัฒนธรรมของประเทศตนเอง เป็นต้น อีกทั้งยังช่วยเพิ่มพูนความสามารถในการพูดโดยผ่านการตอบคำถามเกี่ยวกับหัวข้อที่กำหนด และยังช่วยให้ผู้เรียนได้ฝึกทักษะการพูดรายงานในเรื่องที่กำลังศึกษาอยู่ได้อย่างมีประสิทธิภาพอีกด้วย

ตำรานี้แบ่งเนื้อหามีทั้งหมด 15 บท ซึ่งแบ่งออกเป็น 2 ส่วน ส่วนแรกเป็นโครงสร้างของการพูดสุนทรพจน์ขั้นพื้นฐานตั้งแต่บทที่ 1 ถึงบทที่ 9 รวม 9 บท ส่วนหลังเป็นโครงสร้างการพูดสุนทรพจน์ที่ซับซ้อนขึ้น เริ่มตั้งแต่บทที่ 10 ถึงบทที่ 15 ในแต่ละบทจะประกอบด้วย

1. Flowchart แนะนำสำนวนต่างๆ ที่จำเป็นต่อการพูดสุนทรพจน์
2. คำถามเกี่ยวกับหัวข้อที่กำหนดไว้ในแต่ละบท
3. สำนวนที่เป็นประโยชน์และนำไปใช้ในการพูดสุนทรพจน์
4. คำศัพท์พร้อมคำแปลภาษาอังกฤษเพื่อนำไปใช้ในการตอบคำถาม
5. ตัวอย่างสุนทรพจน์
6. แนะนำ Tip ต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อการพูดในที่สาธารณชน





ชื่อหนังสือ	『初級からの日本語スピーチ —国・文化・社会についてまとまった話をするために— 』
ชื่อผู้แต่ง	和泉元 千春、魚住 悦子、熊野 七絵、野田 昭彦、羽太 園、三浦 多佳史
ชื่อสำนักพิมพ์	凡人社
ISBN	4-89358-564-9
พิมพ์ครั้งแรก	ปี 2004
จำนวนหน้า	151 หน้า
ราคา	2,100 เยน รวมซีดี 1 แผ่น (ไม่รวมภาษี)

อาจารย์ท่านใดสนใจตำราดังกล่าวสามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ตำราเล่มต่อมาคือ ตำรา "วิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นสำหรับอาจารย์ต่างชาติ (ฉบับภาษาไทย)" ซึ่งแปลจากตำรา『外国人教師のための日本語教授法』 จัดทำขึ้นโดยผู้เชี่ยวชาญของศูนย์ภาษาญี่ปุ่น มูลนิธิญี่ปุ่น เพื่อใช้เป็นสื่อการสอนในการฝึกอบรมอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นชาวต่างชาติที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นระยะเวลา 10 เดือน ตำราเล่มนี้ประกอบด้วยเนื้อหาทั้งหมด 4 บท ซึ่งเนื้อหาโดยรวมของแต่ละบทมีดังต่อไปนี้

บทที่ 1 เริ่มจากเรื่อง **"จะสอนใคร"** เป็นการชี้ให้เห็นถึงความสำคัญของหลักสูตรและโครงสร้างพื้นฐาน

บทที่ 2 เรื่อง **"จะสอนอะไร"** เนื้อหาในบทนี้เกี่ยวกับความรู้ที่จำเป็นในการสอนภาษาญี่ปุ่น รวมทั้งการปลูกฝังทัศนคติในการวิเคราะห์ภาษาญี่ปุ่น

บทที่ 3 เรื่อง **"จะสอนอย่างไร"** กล่าวถึงการดำเนินการสอนจริงและบทบาทของผู้สอน ตลอดจนการทดลองฝึกสอนจริง เป็นต้น

บทที่ 4 เรื่อง **"จะวัดผลเรื่องที่สอนอย่างไร"** ในบทนี้จะกล่าวถึงการวัดผลและการประเมินผลด้านการเรียนการสอน

ตำราเล่มนี้น่าจะเป็นประโยชน์สำหรับผู้ที่สนใจในการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยเฉพาะอย่างยิ่งอาจารย์ที่เพิ่งเริ่มสอนภาษาญี่ปุ่น

ชื่อหนังสือ	"วิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นสำหรับอาจารย์ต่างชาติ (ฉบับภาษาไทย)" 『外国人教師のための日本語教授法』(タイ語翻訳版)
ชื่อผู้แปล	สุวพรรณ ครุฑเมือง , Matasubara Jun, พรรณิภา สุนทรมุนี, สมสมร สืบสนิท
ชื่อสำนักพิมพ์	สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร
พิมพ์ครั้งแรก	มิถุนายน 2547
จำนวนหน้า	198 หน้า

ตำรา **"วิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นสำหรับอาจารย์ต่างชาติ (ฉบับภาษาไทย)"** เล่มนี้ ทางคณะผู้แปลได้แจ้งมาว่ากำลังอยู่ในระหว่างการทดลองใช้ประกอบการสอนให้กับนักศึกษาในสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร และมีโครงการที่จะปรับปรุงให้เหมาะสมยิ่งขึ้น ดังนั้นตำราเล่มนี้จึงยังไม่วางจำหน่าย แต่ท่านสามารถหาอ่านได้จากห้องสมุดเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ หากท่านได้อ่านตำราเล่มนี้แล้วมีความคิดเห็นหรือข้อแนะนำประการใด กรุณาติดต่อโดยตรงกับคณะผู้แปลที่สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร (โทรศัพท์ 055-261-000~4 Ext. 2072 ~ 5)

แผ่นตัวอย่างฝึกเขียนฮิรากานะ

ปัญหาอย่างหนึ่งสำหรับครูสอนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้น คือ จะทำอย่างไรให้นักเรียนเขียนอักษรฮิรากานะได้สวยและถูกต้องหรือจะทำอย่างไรให้นักเรียนเขียนอักษรฮิรากานะที่ได้สัดส่วนและมีความสมดุล ถ้าครูไม่อธิบายหลักเกณฑ์ในการเขียนนักเรียนก็ไม่สามารถจะเขียนได้ถูกต้องอย่างแน่นอน ด้วยเหตุนี้อาจารย์ Yasuda จึงได้จัดทำแผ่นตัวอย่างการเขียนฮิรากานะขึ้นมาพร้อมอธิบายเคล็ดลับการเขียนอักษรแต่ละตัวเป็นภาษาไทยให้เข้าใจได้อย่างง่ายๆ ครูสามารถใช้แผ่นตัวอย่างการเขียนฮิรากานะนี้เป็นสื่อการสอนแจกให้นักเรียนดูเป็นตัวอย่างการเขียนอักษรในชั่วโมงการเรียนการสอน ซึ่งนอกจากจะช่วยลดภาระการสอนของครูโดยเฉพาะอย่างยิ่งห้องเรียนที่มีนักเรียนเป็นจำนวนมากและยังช่วยให้การสอนมีประสิทธิภาพเพิ่มมากขึ้นอีกด้วย ราคาแผ่นตัวอย่างฝึกเขียนฮิรากานะ แผ่นละ 50 บาท (เป็นค่าอัดสำเนา กระดาษสีพร้อมเคลือบพลาสติก)

นอกจากนี้ ยังมีคำอธิบายการใช้แผ่นตัวอย่างฝึกเขียนฮิรากานะสำหรับผู้สอน ราคา 10 บาท (ภาษาไทยและภาษาญี่ปุ่น) ผู้ที่สนใจต้องการสั่งซื้อโปรดติดต่อได้ที่หมายเลขโทรศัพท์ 01-780-3981 อาจารย์ Yasuda (ภาษาญี่ปุ่น) หรือคุณพิพัฒน์ (ภาษาไทย)

สั่งซื้อทางอีเมล์ : mie_xy@yahoo.co.jp (Attention : yasuda หรือ 安田) สั่งซื้อทางไปรษณีย์ธนาณัติสั่งจ่าย ปณ. หนองแค ในนามคุณพิพัฒน์ น้อยสืบสาย (บวกค่าส่งทางไปรษณีย์ 50 บาท) เลขที่ 37 Moo 9 Nongnak, Nongkae, Saraburi 18230

แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด

新着図書案内（しんちゃくとしょあんない）

書名	編著者	発行所	分類番号
朝日新聞縮刷版　平成15年10月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 10-'03
日英語の自他の交替	丸田忠雄 / 須賀一好	ひつじ書房	835.5 M3N5
形式名詞がこれでわかる	吉川武時　編	ひつじ書房	815 Y6K4
日本語教室の窓から	西蔭浩子	研究社出版	810.7 N57N5
音声言語とコミュニケーション	中村萬里 / 永淵道彦	双文社出版	801.1 N3O5
上級の力をつける聴解ストラテジー　下	川口さち子　ほか	凡人社	817.8 K3J6 2
日本語教育論集：世界の日本語教育 2003　第13号	国際交流基金日本語国際センター	国際交流基金日本語国際センター	372 JFR6 13
朝日新聞縮刷版　平成15年11月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 11-'03
日本統計年鑑　平成16年	総務省統計局 / 統計研修所	日本統計協会 / 毎日新聞社	YB 351 04
第35回　日展作品集	中山忠彦　ほか	日展	708 NI-1 35
第35回　日展アートガイド	中山忠彦　ほか	日展	708 NI-2 35
地球の歩き方　タイ 2003-2004版	「地球の歩き方」編集室	ダイヤモンド・ビッグ社	TH 292.37 C53T3 03-04
ひとり歩きのタイ語自遊自在	黒澤明夫　編集	JTB	TH 829.36 K8H5
美術年鑑　平成16年版	美術年鑑編集部	美術年鑑社	YB 705 04
表現を豊かにする動詞：上級日本語完成問題シリーズ1	落合太郎	国書刊行会	815.5 O2H9
英語類語使い分け辞典	現代英語研究会　編	創拓社出版	833.5 S6E4
日本語文法辞典 中級編： A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar	Seiichi Makino / Michio Tsutsui	The Japan Times	815 J3N5
日本語能力試験１級に出る重要単語集	松本隆　ほか	アルク	810.75 M3J8 1
日本でビジネス	堀内みね子・足高智恵子	専門教育出版	810.7 H67N5
日本語能力試験に出る漢字１級	松岡龍美	国書刊行会	810.75 M36K3 1
日本語能力試験に出る漢字２級	松岡龍美	国書刊行会	810.75 M36K3 2
日本語能力試験に出る文法１級	松岡龍美 / 辻信代	国書刊行会	810.75 M36B8 1
日本語能力試験に出る文法２級	松岡龍美 / 辻信代	国書刊行会	810.75 M36B8 2
日本語能力試験に出る文字･語彙　１・２級	松岡龍美	国書刊行会	810.75 M36M6 1/2
日本語能力試験に出る読解１級	久保三千子 / 下村彰子	国書刊行会	810.75 M36D6 1
日本語能力試験１･２級直前対策 ポイント整理日本語文法	渥見和重　ほか	アスク	810.75 A8P6 1/2
日本語テスト　ステップアップ問題集　初級	星野恵子 / 辻和子 / 村澤慶昭	アルク	810.75 A4S7 3
日本語上級総合問題集： 日本語能力試験１級対応	中川良雄	国書刊行会	810.75 N3N5 1
日本語中級総合問題集： 日本語能力試験２級対応	中川良雄	国書刊行会	810.75 N3N5 2
日本語初中級総合問題集： 日本語能力試験３級対応	中川良雄	国書刊行会	810.75 N3N5 3
日本語初級総合問題集： 日本語能力試験４級対応	中川良雄	国書刊行会	810.75 N3N5 4
芥川賞全集　第19巻	町田康　ほか	文藝春秋	913.68 AK 19
大きい１年生と小さな２年生	古田足日	偕成社	909.3 F8O4
ふしぎな木の実の料理法	岡田淳	理論社	909.3 O4F8
フルハウス	柳美里	文藝春秋	913.6 Y8F8
日本文化モダン・ラプソディー	渡辺裕	春秋社	762.1 W3N5
アジアの安全保障　2002-2003	平和･安全保障研究所　編	朝雲新聞社	319.8 H4A8
家族	北朝鮮による拉致被害者家族連絡会	光文社	391.6 K5K3
羊をめぐる冒険	村上春樹	講談社	913.6 M8H5
思想課題としてのアジア　基軸･連鎖･投企	山室信一	岩波書店	319.102 Y3S5
看板力　Sign Power 仙波喜代子 / 今井今朝春	ワールドフォトプレス	674.8 S4K3	
見世物はおもしろい：別冊太陽　日本のこころ　123	川添裕 / 木下直之 / 橋爪紳也　編	平凡社	779.4 K3M5
ぼくの小鳥ちゃん	江國香織	あかね書房	913.6 E4B6
きらきらひかる	江國香織	新潮社	913.6 E4K5
インストール	綿矢りさ	河出書房新社	913.6 W3I5
カラフル	森絵都	理論社	913.6 M6C6
話すための英語　日常会話編　上	井上一馬	PHP研究所	837.8 I5H3 1
話すための英語　日常会話編　下	井上一馬	PHP研究所	837.8 I5H3 2
ASAKUSA STYLE 浅草ホームレスたちの不思議な住居空間	曽木幹太	文藝春秋	368.2 S6A8
ほーむめいど和菓子	金塚晴子	文化出版局	596.6 K3H6
読売報道写真集　2002 読売新聞社	読売新聞社	748 Y6H6 2002	
読売報道写真集　2003 読売新聞社	読売新聞社	748 Y6H6 2003	
図説・戦国甲冑集	伊澤昭二	学習研究社	756.7 I9Z8
タイ語のかたち	山田均	白水社	TH 829.36 Y3T3
タイ国短篇小説選	岩城雄次郎　訳注	大学書林	TH 929.36 I9T3
タイ語ことわざ用法辞典	岩城雄次郎 / 斉藤スワニー	大学書林	TH 829.36 I9K6
「自分サイズ」のビジネスを創る「目」のつけどころ教えます	相川信彦	近代文芸社	335.04 A4J5
TSUGUMI　つぐみ	吉本ばなな	中央公論新社	913.6 Y6T7
1973年のピンボール	村上春樹	講談社	913.6 M8P5

書　名	編　著　者	発　行　所	分類番号
がんばれば、幸せになれるよ	山崎敏子	小学館	916 Y3G3
呪怨	大石圭	角川書店	913.6 O47J8
パラサイト・イヴ	瀬名秀明	角川書店	913.6 S4P3
バースデイ	鈴木光司	角川書店	913.6 S8B3
三毛猫ホームズの推理	赤川次郎	角川書店	913.6 A4S8
三毛猫ホームズの怪談	赤川次郎	角川書店	913.6 A4K3
恢復する家族	大江健三郎	講談社	914.6 O3K3
長崎の鐘	永井隆	サンパウロ	915.9 N3N3
鍵・瘋癲老人日記	谷崎潤一郎	新潮社	913.6 T3K3
あさきゆめみし　1～7巻	大和和紀	講談社	726.1 Y3A8 1-7
ドラえもん　ドキリ風刺編　ほか10冊	藤子・F・不二雄	小学館	726.1 F8D6 3-
朝日新聞縮刷版　平成15年12月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 12-'03
ぴあ　シネマクラブ　日本映画編　2003-2004	松橋宏信　編集	ぴあ	778.038 PI 03/04
上級の力をつける聴解ストラテジー　上	川口さち子　ほか	凡人社	817.8 K3J6 1
推論と照応	山梨正明	くろしお出版	801.5 Y3S8
要説　日本文の語順	佐伯哲夫　編著	くろしお出版	815.1 S2Y6
模倣犯　上	宮部みゆき	小学館	913.6 M5M6 1
模倣犯　下	宮部みゆき	小学館	913.6 M5M6 2
当り屋ケンちゃん	野田秀樹	新潮社	913.6 N6A8
龍は眠る	宮部みゆき	新潮社	913.6 M5R9
OUT　上	桐野夏生	講談社	913.6 K5O9 1
OUT　下	桐野夏生	講談社	913.6 K5O9 2
経済紳語辞典　2004	日本経済新聞社	日本経済新聞社	330.33 N5K4
安くて人気の全国民宿やどガイド400	山と渓谷社出版部 企画開発グループ	山と渓谷社	291.09 Y3Y3
この絵本が好き！2003年版	別冊太陽編集部	平凡社	019.5 T3E3
だれでもわかる　身近な税金のあらましと計算例 平成15年度版	日本税務協会　編	大成出版社	345 N5D3
外国人留学生のための奨学金案内　2004～2005年版	アジア学生文化協会　編	同文舘	373.4 A8G3 04/05
中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック	庵功雄　ほか	スリーエーネットワーク	815 I6C5
初級を教える人のための日本語文法ハンドブック	庵功雄　ほか	スリーエーネットワーク	815 I6S5
日本語総まとめ問題集　実戦編	佐々木仁子＋松本紀子	アスク	810.75 S2N5 J
みんなの日本語　初級2　初級で読めるトピック25	牧野昭子ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2T
予想と対策　日本語能力試験1級受験問題集	松本隆　ほか	アルク	810.75 M3Y6 1
会社四季報　2004年1集	東洋経済	東洋経済新報社	338.155 T6K3 1-'04
国際協力・交流　全国NGO　NPO名鑑　2002年	日本外交協会	日本外交協会	329.39 N5N4
母と子のあやとりあそび	あやとりの和	三興出版	798 A9H3
子育ての新しい世界「親業」	親業訓練協会　編	企画室	379.98 O9K6
3歳児のゲームあそび	豊田君夫	鳩の森書房	376.1 T6G4
ゲームあそびの理論	豊田君夫	鳩の森書房	781.9 T6G4
日タイ辞典	松山納	大学書林	829.363 MA C2
日本語練習帳	大野晋	岩波書店	810.4 O5N5
異文化理解	青木保	岩波書店	361.5 A6I2
百周年記念論文集	東京外国語大学	東京外国語大学	041 T6K5
市場経済化・情報化にゆれるアンカイ村	益本仁雄	近代文芸社	TH 611.92 M3S5
目でみる仏像・如来	田中義恭 / 星山晋也	東京美術	718.1 T3M4
マジカル・ナン	渡瀬悠宇	小学館	726.1 W3M3
ミントでKiss me 渡瀬悠宇	小学館	726.1 W3M5	
僕らは強気なRUNNERだ！	なかじ有紀	白泉社	726.1 N3B6
朝日新聞縮刷版　平成16年1月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 01-'04
NIPPON 2003　和英併記　日本の最新データファイル	日本貿易振興会	日本貿易振興会	330.59 J4N5 2003
三十一文字の日本語 - 現代短歌から古代歌謡へ	河路由佳 / 岩崎良子	おうふう	911.04 K3M5
東南アジアの建国神話	弘末雅士	山川出版社	223 H5T6
地球の歩き方　バンコク 2002-2003版	「地球の歩き方」編集室	ダイヤモンド・ビッグ社	TH 292.37 C53B3
調査報告書　イギリスにおける パブリックディプロマシー	国際交流基金	国際交流基金	319.33 JF I3
時　アジアの現代文芸 Thailand　12	チャート・コープチッティ	大同生命国際文化基金	TH 929.36 C5T6
日タイ実用辞典	岡滋訓	Voice	829.36 O4N5
楽しく話そう	文化外国語専門学校	凡人社	810.7 B8T366
アンコール遺跡調査報告書　2003	日本国政府アンコール遺跡救済チーム（JSA）	日本国政府アンコール遺跡救済チーム（JSA）	223.5 NI 2003
超える文化、交錯する境界 - トランス・アジアを 翔るメディア文化	岩渕功一　編	山川出版社	361.5 I9K6
切り絵で見た日本　Japan through a Cutter-Knife	水野浚治	レゾナンス	726.9 M5K5
ゆがんだ闇	小池真理子　ほか	角川書店	913.68 K6Y8
生きるヒント - 自分の人生を愛するための12章 -	五木寛之	文化出版局	914.6 I8I5
Q&A　日本経済100の常識　2004年版	日本経済新聞社	日本経済新聞社	332.107 NI 2004

書　名	編　著　者	発　行　所	分類番号
タイ　ビジネス必携	元田時男	タイ・パルネット	TH 338.92 M6T3
朝日新聞縮刷版　平成 16 年 2 月	朝日新聞社	朝日新聞社	050 AS 02-'04
第二言語習得・教育の研究最前線　2003 年版	日本言語文化学研究会	日本言語文化学研究会	810.7 N54D3 03
今がわかる時代がわかる　日本地図 2004 年版	正井泰夫　監修	成美堂出版	291.038 M3I4 04
今がわかる時代がわかる　世界地図　2004 年版	正井泰夫　監修	成美堂出版	290.38 M3I4 04
男のキモノ	笹島寿美	神無書房	593.8 S2O8
おもてなし和菓子を手づくりで。	金塚晴子	小学館	596.6 K3O4
新版　きものに強くなる	家庭画報	世界文化社	593.8 K3K5
13 歳のハローワーク	村上龍	幻冬社	366.29 M8H3
ぼくの見た戦争　2003 年イラク	高橋邦典	ポプラ社	302.281 T3B6
沖縄ベストガイド　2004 年版	成美堂出版編集部	成美堂出版	291.99 S4O4 04
首都圏 1 万円以内で泊まれるホテル・旅館ガイド 2004 年版	成美堂出版編集部	成美堂出版	689.8 S4S5 04
関西 8500 円以内で泊まれるホテル・旅館ガイド	成美堂出版編集部	成美堂出版	689.8 S5K3 04
全国シティホテルガイド	るるぶ編集部	JTB	689.8 R8Z4
東京ディズニーランド＆シー　よくばりガイド	TDL&TDS よくばり探検隊	廣済堂出版	689.3 T4T6
アイじゃぱん　北海道	るるぶ社国内編集局	JTB	291.1 R8H6
アイじゃぱん　東北　'03 ～ '04	るるぶ社国内ガイドブック編集部	JTB	291.2 R8T6 03-04
アイじゃぱん　日光・那須を歩く　'04	るるぶ社国内編集局	JTB	291.32 R8N5 04
アイじゃぱん　大阪　'03 ～ '04	るるぶ社関西編集部	JTB	291.56 R8O8 03-04
アイじゃぱん　四国	るるぶ社関西編集部	JTB	291.8 R8S5
アイじゃぱん　九州　'03 ～ '04	るるぶ社国内編集局	JTB	291.9 R8K9 03-04
タイの屋台図鑑	岡本麻里	情報センター出版局	TH 596 O4T3
ロンリープラネットの自由旅行ガイド　タイ Thailand	ジョー・カミングス　ほか	メディアファクトリー	TH 292.37 J6T3
地図がつくったタイ　国民国家誕生の歴史	トンチャイ・ウィニッチャクン	明石書店	TH 223.7 T6C5
民主化の虚像と実像　タイ現代政治変動のメカニズム	玉田芳史	京都大学学術出版社	TH 312 T3M5
アジア動向年報　2003	アジア経済研究所	アジア経済研究所	302.2 A8A8 03
ASEAN と日本　東アジア経済圏構想のゆくえ	荒井利明	日中出版	319.23 A7A8
現代日本の「見えない」貧困	青木紀	明石書店	368.2 A6G4
データで読む家族問題	湯沢雍彦	日本放送出版協会	367.3 Y8D4
いまこそ知りたい自衛隊のしくみ	加藤健二郎	日本実業出版社	392.1 K3I4
データブック　NHK　現代日本人のストレス	日本人のストレス実態調査委員会	NHK 出版	498.39 N5D4
ビジネスですぐに使える E メール英語表現集	ディー・オー・エム・フロンティア　ほか	ベレ出版	670.93 D6B5
北斎漫画　第一～三巻	永田生慈　監修	東京美術	721.8 N3H6 1-3
すぐわかる　図説　日本の仏像	宮元健次	東京美術	718 M5B8
すぐわかる　日本の宗教	川村邦光　執筆	東京美術	162.1 K3S5
すぐわかる　お経の心	大角修	東京美術	183 O8O4
すぐわかる　茶の湯の美術	矢部良明	東京美術	791.5 Y3C5
すぐわかる　茶室の見かた	前久夫	東京美術	791.6 M3C5
生きてます、15 歳。	井上美由紀	ポプラ社	289.1 I5I4
ルージュ　ROUGE	柳美里	角川書店	913.6 Y8R6
塩狩峠	三浦綾子	新潮社	913.6 M5S5
三毛猫ホームズの追跡	赤川次郎	角川書店	913.6 A4T7
漂流教室　1 ～ 6 巻	楳図かずお	小学館	726.1 U4H9 1-6
日本語パワーアップ総合問題集　Level　C	佐々木瑞枝＋横浜日本語研究会	The Japan Times	810.7 S3P6 C
トピックによる日本語総合演習　テーマ探しから発表へ　上級	専修大学国際交流センター　監修	スリーエーネットワーク	817 S4T6 J
文法が弱いあなたへ	足立章子　ほか	凡人社	815 A3B8
毎日の聞きとり plus40 上	宮城幸枝　ほか	凡人社	817.8 M5M3 P1
毎日の聞きとり plus40 下	宮城幸枝　ほか	凡人社	817.8 M5M3 P2
生きた素材で学ぶ　中級から上級への日本語	鎌田修　ほか	The Japan Times	810.7 K3I4
初級　語学留学生のための日本語　I	凡人社教科書委員会　監修	凡人社	810.7 B6G6 1
初級　語学留学生のための日本語　II	凡人社教科書委員会　監修	凡人社	810.7 B6G6 2
初級語学留学生のための日本語 I フォローアップ問題集　初級読解＋漢字編	凡人社教科書委員会　監修	凡人社	810.7 B6G6 M1
初級語学留学生のための日本語 II フォローアップ問題集　初級読解＋漢字編	凡人社教科書委員会　監修	凡人社	810.7 B6G6 M2
日本語能力試験 [1 級] 題集　文法・文字・語彙の総仕上げ自習 30 回	高澤幸子	創拓社出版	810.75 T3N5 対策問
中級の日本語 An Integrated Approach to Internediate Japanese	Akira Miura & Naomi Hanaoka McGloin	The Japan Times	810.7 M58I5
トピック　楽しく学ぼう日本語会話　中・上級	近藤光夫 / 胡振香	国書刊行会	817.8 K6T6
ジェトロビジネス日本語能力テスト　公式ガイド	加藤清方	日本貿易振興機構	810.76 K3J4
J BRIDGE to Intermediate Japanese	Satoru Koyama	凡人社	810.7 K6J3
HUMAN にほんご 90 日　教師用 Navi　初級文法ハンドブック	星野恵子＋辻和子＋村澤慶昭	UNICOM　Inc.	815 H67H8
日本語形容詞・副詞ハンドブック	Takeo Kamiya	講談社インターナショナル	815.4 K3K4

書　名	編　著　者	発　行　所	分類番号
日本語丸暗記帳　Catchy Japanese Phrases	大手町ランゲージグループ	The Japan Times	817.8 O8C3
Business Japanese	Hajime Takamizawa	The Japan Times	817.8 T3B8
サービス日本語　- ホテルスタッフ編 -	JAL ACADEMY	凡人社	817.8 J3S2
日本語を書くトレーニング	野田尚史 / 森口稔	ひつじ書房	816 N63N5
実力アップ！日本語能力試験　文法・語彙編　1・2級	松本節子 / 星野恵子	UNICOM　Inc.	810.75 M38J5 1/2B
すぐに使える実践日本語シリーズ 1 擬声語・擬態語 (初・中級)	山本弘子	専門教育出版	814 J5G5 1
すぐに使える実践日本語シリーズ 2 擬声語・擬態語 (上級)	増田アヤ子	専門教育出版	814 J5G5 2
すぐに使える実践日本語シリーズ 3 副詞（初・中級）	小山恵美子　ほか	専門教育出版	815.6 J5F8 1
すぐに使える実践日本語シリーズ 4 副詞（上級）	小山恵美子　ほか	専門教育出版	815.6 J5F8 2
すぐに使える実践日本語シリーズ 5 動詞（初・中級）	深谷久美子　ほか	専門教育出版	815.5 J5D6 1
すぐに使える実践日本語シリーズ 6 動詞（上級）	深谷久美子　ほか	専門教育出版	815.5 J5D6 2
すぐに使える実践日本語シリーズ 7 慣用句 (初・中級)	田仲正江 / 間柄奈保子	専門教育出版	814.4 J5K3 1
すぐに使える実践日本語シリーズ 8 慣用句 (上級)	田仲正江 / 間柄奈保子	専門教育出版	814.4 J5K3 2
すぐに使える実践日本語シリーズ 11 名詞 (初・中級)	芦川明子　ほか	専門教育出版	815.2 J5M4 1
すぐに使える実践日本語シリーズ 12 名詞 (上級)	芦川明子　ほか	専門教育出版	815.2 J5M4 2
すぐに使える実践日本語シリーズ 13 接続詞 (初・中・上級)	木村尅巳 / 山田信一	専門教育出版	815.6 J5S4
すぐに使える実践日本語シリーズ 14 助動詞 (初・中級)	三吉礼子　ほか	専門教育出版	815.5 J5J6 1
すぐに使える実践日本語シリーズ 15 助動詞 (上級)	三吉礼子　ほか	専門教育出版	815.5 J5J6 2
すぐに使える実践日本語シリーズ 16 形容詞 (初・中級)	緑川音也 / 坂詰友子	専門教育出版	815.4 J5K4 1
会話で覚える形式名詞	佐々木瑞枝　監修	アルク	815.2 S2K4
日常会話で使う慣用表現	佐々木瑞枝　監修	アルク	814.4 S2K3
すぐに使える上級動詞	佐々木瑞枝　監修	アルク	815.5 S2J6
オフィスで使うビジネス日本語 2300	森野豊作	凡人社	810.7 M6O3
起きてから寝るまで日本語まるごと練習帳	棚橋明美	アルク	810.7 T37O4
日本語教育の教室から - 外国人と見た日本事情 -	佐々木瑞枝	大修館書店	302.1 S2N5
日本語を磨こう　名詞・動詞から学ぶ連語練習帳	神田靖子　ほか	古今書院	815 K3N5
森幸安の描いた地図：　日文研叢書 29	辻垣晃一 / 森洋久	国際日本文化研究センター	291.038 T7M6
日本の政治経済とアジア諸国　上巻　政治秩序篇	村松岐夫 / 白石隆	国際日本文化研究センター	312.2 M8N5 1
日本の政治経済とアジア諸国　下巻　政治経済篇	村松岐夫 / 恒川惠市	国際日本文化研究センター	312.2 M8N5 2
吉田東伍前期論考・随筆選	千田稔 / 渡辺史生　編	国際日本文化研究センター	210.04 S4Y6
日本語系統論の現在	Alexander Vovin/ 長田俊樹	国際日本文化研究センター	810.29 V6N5
海外ビジネス・生活実体験	経済広報センター広報部　編集	経済広報センター	302 K4K3
入門東南アジア研究	上智大学アジア文化研究所　編	めこん	302.23 J6N9
ブリタニカ国際大百科事典　全 20 巻	フランク・B・ギブニー　編	TBS ブリタニカ	031 B8K6 1-20
ブリタニカ国際地図	帝国書院　ほか	TBS ブリタニカ	290.38 B8K6
日本語教育事情報告編：世界の日本語教育 2004 第 7 号	国際交流基金日本語国際センター	国際交流基金日本語国際センター	372 JFH6 7
2003 年度　実用タイ語検定試験	日本タイ語検定協会	TLS 出版社	TH 829.36 N5J5 03
芸奴峰子の花いくさ：ほんまの恋はいっぺんどす	岩崎峰子	講談社	289.1 I8G4
蹴りたい背中	綿矢りさ	河出書房新社	913.6 W3K4
実力アップ！日本語能力試験　入門総まとめ　4 級	松本節子 / 星野恵子	UNICOM　Inc.	810.75 M38J5 4
世界の言語政策：多言語社会と日本	河原俊昭　編	くろしお出版	802 K3S4
新宿リトルバンコク	岩本宣明	労働旬報社	TH 916 I9S5
馬上少年過ぐ	司馬遼太郎	新潮社	913.6 S5B3
太陽と砂漠の国々　ユーラシア大陸走破記	徳岡孝夫	中央公論社	292 T6Y8
北朝鮮大脱出　地獄からの生還	宮崎俊輔	新潮社	916 M5K5
新麻雀放浪記：申年生まれのフレンズ	阿佐田哲也	文藝春秋	913.6 A8S5
たけしくん、ハイ！	ビートたけし	新潮社	914.6 B5T3
日本人ごっこ	吉岡忍	文藝春秋	TH 916 Y6N5
みんなの日本語　初級 I：携帯用絵教材	スリーエーネットワーク	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 1Z
みんなの日本語　初級 II：携帯用絵教材	スリーエーネットワーク	スリーエーネットワーク	810.7 T5M5 2Z